叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 灵异研究者的故事——(the Psychical Researcher's Tale - The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灵异研究者的故事——(The Psychical Researcher's Tale - The)

[ðə; ði] ['saikikəl] [rɪ'sɜːrtʃərz] [teɪl]
THE **PSYCHICAL** **RESEARCHER'S** **TALE**
这 心理 研究人员的 故事

心理学研究员的故事

[ðə; ði] ['skeptɪk(ə)l] ['poʊltərgaɪst]
THE **SCEPTICAL** **POLTERGEIST**
这 怀疑论者 骚灵

怀疑论的骚灵

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [nuː] [di'kæmərən] " — ['vɑːljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
From **"** **The** **New** **Decameron** **"** **—** **Volume** **III** **.**
从 " 这 新的 十日谈 " — 体积 三、 .

出自《新十日谈》第三卷。

[baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ['bɪrzfɝd]
By **J** **.** **D** **.** **Beresford**
经过 J . D . 贝雷斯福德

作者：JD Beresford

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][taɪm] ([hiː; hi][bɪ'gæn]) [wen] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] ;
There **was** **once** **a** **time** **(** **he** **began** **)** **when** **I** **decided** **that** **I** **was** **a** **fraud** **;**
那里 曾是 一次 一个 时间 (他 开始) 什么时候 我 决定 那 我 曾是 一个 欺诈罪 ;

他开始说道："曾经有一段时间，我认定自己是个骗子；"

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['saikikəl] ['riːsɜːrtʃərˌrɪ'sɜːrtʃər] ['eni] [lɔːŋgər] .
that **I** **could** **not** **be** **a** **psychical** **researcher** **any** **longer** **.**
那 我 可以 不是 是 一个 心理 研究员 任何 更长 .

我不能再继续从事心理学研究了。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] , [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [noʊ] [mɔːr] [fə'nɑːmɪnə] [nɔːr] [ə'tend]
I **determined** **to** **give** **it** **all** **up** **,** **to** **investigate** **no** **more** **phenomena** **nor** **attend**
我 决定 到 给 它 全部向上 , 到 调查 不 更多的 现象 也不 出席
[ə'nʌðər] ['seɪˌɑns] ,
another **séance** **,**
其他 降神会 ,

我决定放弃这一切，不再调查任何超自然现象，也不再参加任何降灵会。

[nɔːr] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt] ['saikikəl] ['riːsɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
nor **read** **a** **word** **about** **psychical** **research** **for** **the** **remainder** **of** **my** **life** **.**
也不 读 一个 单词 关于 心理 研究 为了 这 余 的 我的 生活 .

我余生再也没有读过任何关于超心理学研究的书籍。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [aɪ] [plænd] [æn; ən] [ɪn'tensɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər]
On **the** **contrary** **,** **I** **planned** **an** **intensive** **study** **of** **the** **works** **of** **the** **later**
在 这 相反 , 我 计划 一个 密集的 学习 的 这 作品 的 这 之后
[vɪk'tɔriːənz] ,
Victorians **,**
维多利亚时代 ,

相反，我计划深入研究维多利亚时代后期作家的作品。

[ʌv; əv] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɪn]

of	that	blissful	period	in	the	history	of	Europe	when	we	could	believe	in
的	那	幸福的	时期	在	这	历史	的	欧洲	什么时候	我们	可以	相信	在

[ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm] .

the	comforting	doctrine	of	materialism	.
这	令人感到安慰	教义	的	唯物主义	.

那是欧洲历史上一个幸福的时期，那时我们还能相信唯物主义带来的慰藉。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [aɪ] [θɔːt] ,

"	I	thought	,
"	我	想法	,

我当时想，

" [ðæt] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['hekəl] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌksli] ['lɪvɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][kən'soʊl][juː 'es][wɪð; wɪθ]

"	that	one	had	a	Haeckel	or	a	Huxley	living	now	to	console	us	with
"	那	一	有	一个	海克尔	或者	一个	赫胥黎	活的	现在	到	安慰	我们	和

[ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][mɔːr'tælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] !

their	beautiful	faith	in	the	mortality	of	the	soul	!
他们的	美丽的	信仰	在	这	死亡	的	这	灵魂	!

“如果当时有海克尔或赫胥黎这样的人活着，他们就能用对灵魂终将消亡的美好信仰来安慰我们了！”

" [ðə; ði]['niːoʊ] - [dɑːr'wɪnɪən] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [left]

"	The	Neo	-	Darwinians	failed	to	convince	me	;	the	works	of	H	.	G	.	Wells	left
"	这	新	-	达尔文主义者	失败的	到	说服	我	;	这	作品	的	H	.	G	.	威尔斯	左边

[ˌem 'iː][koʊld] .

me	cold	.
我	寒冷的	.

“新达尔文主义者没能说服我；H·G·威尔斯的作品也没能让我感到冷漠。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [pæs] .

I	will	tell	you	the	events	that	brought	me	to	this	evil	pass	.
我	将要	告诉	你	这	活动	那	带来	我	到	这	邪恶的	经过	.

我将告诉你是什么事情把我带到了这个邪恶的境地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['eniwʌn] [hɪr] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] - [keɪs] .

It	is	not	likely	that	anyone	here	will	remember	the	Slipperton	case	.
它	是	不是	可能	那	任何人	这里	将要	记住	这	-	案件	.

这里可能没有人会记得斯利珀顿案。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

It	attracted	little	attention	at	the	time	.
它	吸引	小的	注意力	在	这	时间	.

当时并未引起太多关注。

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sænəti] [left][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

In	1905	there	was	still	a	little	sanity	left	in	the	world	.
在	-	那里	曾是	仍然	一个	小的	理智	左边	在	这	世界	.

1905年，世界上还残留着一丝理智。

[ə; eɪ] [fjuː]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['deɪliz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [seɪn] [ðen] ,

A	few	even	of	the	London	dailies	were	nearly	sane	then	,
一个	很少	甚至	的	这	伦敦	每日新闻	是	几乎	理智	然后	,

当时就连伦敦的一些日报也还算正常。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][goʊst]['stɔ:riz][ən'les][ðeɪ][wɜ:r; wər][noʊn][tu:; tə][bi:; bi]

and	refused	to	report	ghost	stories	unless	they	were	known	to	be
和	拒绝	到	报告	鬼	故事	除非	他们	是	已知	到	是

[ʌn'tru:] .

untrue	.
不属实	.

除非确定是虚假的，否则他拒绝报道鬼故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [keɪs][hæd; həd]['hɑ:rdli]['eni][pʌb'lɪsəti] — [æn; ən][ɪntʃ][ɪn][ðə; ði]['deɪli][meɪl]

And	the	Slipperton	case	had	hardly	any	publicity	—	an	inch	in	the	Daily	Mail
和	这	-	案件	有	几乎	任何	宣传	—	一个	英寸	在	这	日常的	邮件

,

,

,

而斯利珀顿案几乎没有引起任何关注——《每日邮报》只用了一小段篇幅报道。

['hedɪd] " ['fæməli][ɪ'vɪktid][baɪ]['goʊsts] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['nu:zpeɪpər][rɪ'pɔ:rt][ðæt][aɪ][sɔ:] ;

headed	"	Family	Evicted	by	Ghosts	,	"	was	the	only	newspaper	report	that	I	saw	;
标题	"	家庭	被驱逐	经过	鬼魂	,	"	曾是	这	仅有的	报纸	报告	那	我	锯	;

我看到的唯一一篇报纸报道的标题是"一家人被鬼魂驱逐";

[ðoʊ] [ðer; ðər][meɪ][hæv; həv][bɪn] ['ʌðər] .

though	there	may	have	been	others	.
尽管	那里	可能	有	到过	其他的	.

虽然可能还有其他人。

[ɪn] [ði:z] [deɪz][ðə; ði]['stɔ:ri] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['kɑ:ləmz] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]['li:dər]

In	these	days	the	story	would	be	given	a	couple	of	columns	opposite	the	leader
在	这些	天	这	故事	会	是	给定	一个	夫妻	的	列	对面的	这	领导者

[peɪdʒ] ;

page	;
页	;

当时，这篇报道会占据社论版对面几栏的篇幅；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌndeɪ]['pepərz] . . .

and	the	Sunday	papers	.	.	.
和	这	星期日	文件	.	.	.

还有周日报纸.....

[aɪ][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['edgər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

I	was	connected	with	the	thing	because	Edgar	Slipperton	and	his	wife
我	曾是	连接	和	这	事物	因为	埃德加	-	和	他的	妻子

[wɜ:r; wər] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] ;

were	friends	of	mine	;
是	朋友们	的	矿	;

我之所以与此事有关，是因为埃德加·斯利珀顿和他的妻子是我的朋友；

['kwaɪət] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [bi'li:vd] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]

quiet	,	old	-	fashioned	people	who	believed	that	when	you	were	dead	you	were
安静的	,	老的	-	造型	人们	WHO	相信	那	什么时候	你	是	死的	你	是

[ded] ,

dead	,
死的	,

安静、思想传统的人，他们认为人死了就真的死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	that	that	was	the	end	of	it	.
和	那	那	曾是	这	结尾	的	它	.

事情就此结束了。

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ðæt] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haʊs] [æt; ət] [læst] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	phenomena	that	drove	them	out	of	their	house	at	last	were	of	the
这	现象	那	驾驶	他们	出去	的	他们的	房子	在	最后的	是	的	这

['ɔ:rd(ə)neri] ['poʊltərgaɪst] [taɪp] [ðæt] [deɪt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [dʒɑ:n] ['wezli; 'wes-] .

ordinary	poltergeist	type	that	date	back	to	the	days	of	John	Wesley	.
普通的	骚灵	类型	那	日期	后退	到	这	天	的	约翰	韦斯利	.

最终将他们赶出家门的现象，是那种可以追溯到约翰·卫斯理时代的普通骚灵现象。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [fæt] [ænd; ənd] ['veri] ['stu:pɪd] [kʊk] , [hu:m] [aɪ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]

The	Slippertons	had	a	fat	and	very	stupid	cook	,	whom	I	suspected	of
这	-	有	一个	胖的	和	非常	愚蠢的	厨师	,	谁	我	怀疑	的

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['mi:diəm] ;

being	an	unconscious	medium	;
存在	一个	无意识	中等的	;

斯利珀顿家有个又胖又笨的厨子，我怀疑他是个无意识的灵媒；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər]

but	they	were	so	attached	to	her	that	they	refused	to	give	her
但	他们	是	所以	随附的	到	她	那	他们	拒绝	到	给	她

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

但他们太依恋她了，以至于拒绝给她解雇通知。

[æz; əz] [aɪ] ['strɔ:ŋli] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [du:] .

as	I	strongly	advised	them	to	do	.
作为	我	强烈	建议	他们	到	做	.

正如我强烈建议他们做的那样。

[ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [græsp] [ə; eɪ] [nu:]

They	told	me	that	although	she	was	constitutionally	unable	to	grasp	a	new
他们	讲述	我	那	虽然	她	曾是	合宪地	无法	到	抓牢	一个	新的

[aɪ'di:ə] ,

idea	,
主意	,

他们告诉我，虽然她天生就无法理解新概念，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pʊdɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendəb(ə)l] ,

such	as	the	idea	of	a	different	pudding	,	she	was	entirely	dependable	,
这样的	作为	这	主意	的	一个	不同的	布丁	,	她	曾是	完全	可靠的	,

例如，她对另一种布丁的想法非常可靠。

['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] .

always	doing	the	same	things	in	the	same	way	and	with	the	same	results	.
总是	正在做	这	相同的	事物	在	这	相同的	方式	和	和	这	相同的	结果	.

总是以同样的方式做同样的事情，得到同样的结果。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [kən'fɜ:rmd] [maɪ] [səs'piʃənz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] ['mi:diəm] ,

And	while	this	confirmed	my	suspicions	that	she	was	a	spiritualistic	medium	,
和	尽管	这	确认的	我的	怀疑	那	她	曾是	一个	唯灵论	中等的	,

这证实了我的怀疑，她是一名通灵媒介。

[aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['ju:sf(ə)l] ['kwɑ:lətiz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kʊk] .

I	recognised	that	she	might	have	useful	qualities	as	a	cook	.
我	已确认	那	她	可能	有	有用	品质	作为	一个	厨师	.

我意识到她可能具备成为一名优秀厨师的潜质。

[ðə; ði] - [stʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [wel] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

The	Slippertons	stood	it	pretty	well	for	a	time	.
这	-	站立	它	漂亮的	出色地	为了	一个	时间	.

斯利珀顿一家挺过了相当长的一段时间。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['maɪldli] [ˌɪnkən'viːniənst] .

At	first	they	were	only	mildly	inconvenienced	.
在	第一的	他们	是	仅有的	轻微地	不便	.

起初他们只是受到了轻微的不便。

[θɪŋz] [juːst] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [mɪ'stɪriəsli] , [ænd; ənd][tɜːrn][ʌp][ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .

Things	used	to	disappear	mysteriously	,	and	turn	up	in	unexpected	places	.
事物	用过的	到	消失	神秘地	,	和	转动	向上	在	意外	地方	.

过去，东西经常神秘消失，然后又出现在意想不到的地方。

- [pɪns] - ['nɛz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɜːr; wər][lɔːst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

Slipperton's	pince	-	nez	,	for	example	,	were	lost	,	and	found	inside	the
-	夹子	-	内兹	,	为了	例子	,	是	丢失的	,	和	成立	里面	这

[pi'ænoʊ] .

piano	.
钢琴	.

例如，斯利珀顿的夹鼻眼镜丢失了，后来在钢琴里找到了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - " [fɔːls] [frʌnt] " [wʊd] [biː; bi] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	Mrs	.	Slipperton's	"	false	front	"	would	be	moved	in	the	night	from	the
和	太太	.	-	"	错误的	正面	"	会	是	已搬	在	这	夜晚	从	这

['dresɪŋ] - ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [bræs] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [poʊst] ,

dressing	-	table	to	the	brass	knob	of	the	bed	-	post	,
敷料	-	桌子	到	这	黄铜	旋钮	的	这	床	-	邮政	,

而斯利珀顿太太的"假胸罩"会在夜里从梳妆台上移到床柱的黄铜把手上。

['iːv(ə)n]['æftər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['pɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔɪlət] ['kʌvər] .

even	after	she	took	to	pinning	it	to	the	toilet	cover	.
甚至	后	她	采取	到	钉住	它	到	这	洗手间	覆盖	.

即使后来她把它别在了马桶盖上。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ; ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['riːəli] ['sɪriəs] .

Things	like	that	;	irritating	,	but	not	really	serious	.
事物	喜欢	那	;	令人恼火的	,	但	不是	真的	严肃的	.

诸如此类的事情；虽然令人恼火，但并不严重。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn'kriːst] , [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] [ɪn][ðə; ði][end] .

But	the	trouble	increased	,	grew	to	be	beyond	endurance	in	the	end	.
但	这	麻烦	增加	,	生长	到	是	超过	耐力	在	这	结尾	.

但麻烦却与日俱增，最终变得难以忍受。

[ðə; ði] ['poʊltərgaɪst] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læk] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['kærəktəraɪz] [ðem; ðəm]

The	poltergeists	,	with	that	lack	of	imagination	which	always	characterises	them
这	骚灵	,	和	那	缺少	的	想像力	哪个	总是	具有特征	他们

,

,

,

这些捣蛋鬼，一如既往地缺乏想象力，

['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][oʊld] [trɪk] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] - - [bed] - [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði]

started	to	play	the	old	trick	of	pulling	off	the	Slippertons	'	bed	-	clothes	in	the
开始	到	玩	这	老的	诡计	的	拉	离开	这	-	-	床	-	衣服	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] - ['æntɪks] .

middle	of	the	night	—	one	of	the	most	annoying	of	the	spirits	'	antics	.
中间	的	这	夜晚	—	一	的	这	最多	恼人的	的	这	烈酒	-	滑稽动作	.

它开始在半夜里玩老把戏，扯掉斯利珀顿家的被子——这是鬼魂最令人讨厌的恶作剧之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðæt] [baɪ] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['fɜːrnɪtʃər] .

And	they	followed	that	by	experimenting	with	the	heavy	furniture	.
和	他们	随后	那	经过	实验	和	这	重的	家具	.

然后，他们又开始尝试摆放重型家具。

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['ɪŋgləns] [wen] [ðə; ði]['trʌb(ə)l] [keɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [hed] ,

I	was	out	of	England	when	the	trouble	came	to	a	head	,
我	曾是	出去	的	英格兰	什么时候	这	麻烦	来了	到	一个	头	,

当事态发展到白热化阶段时，我身在英国境外。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [di'veləpmənts] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] -

and	I	heard	nothing	of	the	later	developments	until	after	the	Slippertons
和	我	听到	没有什么	的	这	之后	发展	直到	后	这	-

[hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] .

had	left	the	house	.
有	左边	这	房子	.

直到斯利珀顿一家离开房子后，我才听说后来的事态发展。

[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [mi:t] - [baɪ]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['heimɑ:kit] ,

I	happened	to	meet	Slipperton	by	accident	in	the	Haymarket	,
我	发生	到	见面	-	经过	事故	在	这	干草市场	,

我在干草市场偶然遇到了斯利珀顿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:]['ɪntu:][hɪz; ɪz][klʌb][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .

and	he	took	me	into	his	club	and	gave	me	the	whole	story	.
和	他	采取	我	进入	他的	俱乐部	和	给予	我	这	所有的	故事	.

他带我去了他的俱乐部，把整个故事都告诉了我。

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

Naturally	,	I	was	glad	of	the	chance	to	investigate	,
自然	,	我	曾是	高兴的	的	这	机会	到	调查	,

我当然很高兴有机会进行调查。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [wʊd] [si:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

although	I	thought	it	very	probable	that	the	phenomena	would	cease	with	the
虽然	我	想法	它	非常	可能	那	这	现象	会	停止	和	这

[dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] .

departure	of	the	cook	.
离开	的	这	厨师	.

虽然我认为随着厨师的离开，这种现象很可能会停止。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ə'loʊn] .

I	determined	,	however	,	to	go	down	and	spend	a	week	in	the	house	,	alone	.
我	决定	,	然而	,	到	去	向下	和	花费	一个	星期	在	这	房子	,	独自的	.

但我决定独自一人下去，在房子里待上一周。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get] ['eni] [help]

I	was	not	dismayed	by	the	fact	that	I	should	be	unable	to	get	any	help
我	曾是	不是	沮丧	经过	这	事实	那	我	应该	是	无法	到	得到	任何	帮助

[wɪð; wɪθ][maɪ] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] ,

with	my	domestic	arrangements	,
和	我的	国内的	安排	,

我并不因为无法获得任何家务方面的帮助而感到沮丧。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] .

owing	to	the	superstitious	fears	of	the	villagers	.
欠款	到	这	迷信的	恐惧	的	这	村民们	.

由于村民们的迷信恐惧。

[aɪ] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] ['kʊkɪŋ] [maɪ] [oʊn] [mi:lz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

I	rather	enjoyed	cooking	my	own	meals	in	those	days	.
我	相当	享受	烹饪	我的	自己的	餐	在	那些	天	.

那时候我挺喜欢自己做饭的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][faɪn] ['weðər] [ɪn] [leɪt] [meɪ] [wen] [aɪ][went] [daʊn] ,

It	was	fine	weather	in	late	May	when	I	went	down	,
它	曾是	美好的	天气	在	晚的	可能	什么时候	我	去	向下	,

五月下旬我去的时候天气很好。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ]['vɪzɪt][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]

and	I	regarded	the	visit	as	a	kind	of	holiday	rather	than	as	a
和	我	认为	这	访问	作为	一个	种类	的	假期	相当	比	作为	一个

['sɪriəs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

serious	investigation	.
严肃的	调查	.

我把这次访问看作是一次度假，而不是一次严肃的调查。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][aɪ] ['kærid] [aʊt][maɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][ðə; ðɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz]

from	force	of	habit	I	carried	out	my	inquiry	in	the	scientific	spirit	that	is
从	力量	的	习惯	我	携带	出去	我的	询问	在	这	科学	精神	那	是

[soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] .

so	absolutely	essential	in	these	matters	.
所以	绝对地	基本的	在	这些	事情	.

出于习惯，我以科学精神开展了我的调查，而科学精神在这些事情上是绝对必要的。

[ðə; ðɪ] - - [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] [ɪn]

The	Slippertons	'	house	was	on	the	outskirts	of	a	small	town	in
这	-	-	房子	曾是	在	这	郊区	的	一个	小的	镇	在

['bʌkɪŋəmʃə(r)] .

Buckinghamshire	.
白金汉郡	.

斯利珀顿一家住在白金汉郡一个小镇的郊外。

[ðə; ðɪ] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ['deɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

The	shell	of	the	house	dated	from	the	early	seventeenth	century	.
这	壳	的	这	房子	日期	从	这	早期的	第十七	世纪	.

房屋主体结构可追溯至十七世纪早期。

([juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn]

(	You	will	find	it	described	in	the	Inventory	of	the	Royal	Commission	on
(	你	将要	寻找	它	描述	在	这	存货	的	这	皇家	委员会	在

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['mɔnjuməntz] — [ðə; ðɪ]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌkɪŋəmʃə(r)] ['sɜːrveɪ] .)

Historical	Monuments	—	the	second	volume	of	the	Buckinghamshire	survey	.	)
历史	纪念碑	—	这	第二	体积	的	这	白金汉郡	民意调查	.	)

（您可以在皇家历史古迹委员会的《白金汉郡调查报告》第二卷中找到相关描述。）

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][hæd; həd] [bɪn] ['gʌtɪd] [ænd; ənd] [riː'plænd] [tuː; tə][suːt]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]

But	the	inside	had	been	gutted	and	replanned	to	suit	our	modern
但	这	里面	有	到过	掏空	和	重新规划	到	套装	我们的	现代的

[ri'kwaiəmənt] ,

requirements	,
要求	,

但内部已被彻底改造，以适应我们现代的需求。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [niːd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] ['bedruːm; 'bedrʊm][ək'sesəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ]

such	as	the	need	for	making	each	bedroom	accessible	without	passing
这样的	作为	这	需要	为了	制作	每个	卧室	可访问	没有	通过

[θruː] ['ʌðər] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

through	other	bedrooms	,
通过	其他	卧室	,

例如，需要确保每个卧室都能直接进入，而无需经过其他卧室。

[ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪtɪd] ['bæθruːm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

the	necessity	for	a	fitted	bathroom	,	and	so	on	.
这	必要性	为了	一个	适配	浴室	,	和	所以	在	.

需要安装配套浴室等等。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] - [hæd; həd] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ə; eɪ] [keɪˈɑːtɪk]

I	found	the	house	as	Slipperton	had	warned	me	that	I	should	,	in	a	chaotic
我	成立	这	房子	作为	-	有	警告	我	那	我	应该	,	在	一个	混乱

[kənˈdɪʃ(ə)n] [ˌɪnˈsaɪd] .

condition	inside	.
状况	里面	.

正如斯利珀顿警告我的那样，我找到了那栋房子，房子里面一片混乱。

['evriθɪŋ] ['muːvəbl] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] — [wɪˈðaʊt] ['eni] ['defɪnət] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

Everything	movable	seemed	to	have	been	moved	—	without	any	definite	intention	,
一切	活动	似乎	到	有	到过	已搬	—	没有	任何	定	意图	,

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

so	far	as	I	could	see	,
所以	远的	作为	我	可以	看	,

所有可移动的物品似乎都被移动过——就我所见，没有任何明确的意图。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiːsnt] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .

but	just	for	the	sake	of	upsetting	the	decent	order	of	the	household	.
但	只是	为了	这	清酒	的	镦	这	体面的	命令	的	这	家庭	.

但仅仅是为了扰乱家庭的体面秩序。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd]

I	found	a	frying	-	pan	,	for	instance	,	hung	on	the	hook	that	was	designed
我	成立	一个	煎炸	-	平底锅	,	为了	实例	,	悬挂	在	这	钩	那	曾是	设计

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [gɔːŋ] ,

for	the	dinner	-	gong	,
为了	这	晚餐	-	锣	,

例如，我发现一个煎锅挂在原本用来挂餐锣的挂钩上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɔːŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bedz] .

and	the	gong	inside	one	of	the	beds	.
和	这	锣	里面	一	的	这	床	.

其中一张床里还放着一个锣。

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [set] [ʌv; əv] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wer] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ɑːn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

A	complete	set	of	bedroom	ware	had	been	arranged	on	the	drawing	-
一个	完全的	放	的	卧室	仓库	有	到过	安排	在	这	绘画	-

[ruːm] ['teɪbl] ;

room	table	;
房间	桌子	;

客厅的桌子上摆放着一套完整的卧室用品；

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [sʌm; səm] ['wɪtɪsɪzəm] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv]

and	apparently	some	witticism	had	been	contemplated	with	a	chest	of
和	显然	一些	妙语	有	到过	思考	和	一个	胸部	的

[drɔːrz] ,

drawers	,
抽屉	,

显然，有人曾想过用五斗橱来开个玩笑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['fɜːrmli] [wedʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['sterkeɪs] .

which	had	become	firmly	wedged	into	the	angle	of	the	back	staircase	.
哪个	有	变得	牢牢	楔形	进入	这	角度	的	这	后退	楼梯	.

它牢牢地楔入了后楼梯的拐角处。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['juːʒuəl] [streɪndʒ] [fiːts] [ðæt] ['kærəktəraɪz] ['poʊltərgaɪst] [fəˈnɑːmɪnə] .

In	short	,	the	usual	strange	feats	that	characterise	poltergeist	phenomena	.
在	短的	,	这	通常	奇怪的	壮举	那	特征	骚灵	现象	.

简而言之，就是闹鬼现象中常见的那些奇怪举动。

[aɪ] [tʌtʃt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌmɪsˈpleɪst] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] -
I touched none of these misplaced things with the exception of the frying -
我 感动 没有任何 的 这些 放错地方了 事物 和 这 例外 的 这 煎炸 -
[pæn] ,
pan ,
平底锅 ,

除了煎锅之外，我没有碰过这些乱放的东西。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [ˈsɒsɪdʒɪz] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ;
which I needed to cook the sausages I had brought with me ;
哪个 我 需要 到 厨师 这 香肠 我 有 带来 和 我 ;

我需要用它来煮我带来的香肠；

[bʌt; bət][ˈæftər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [miːl] ,
but after I had had my meal ,
但 后 我 有 有 我的 一顿饭 ,

但我吃完饭后，

[aɪ] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn]
I went through all the rooms and entered the position of every article in
我 去 通过 全部 这 房间 和 进入 这 位置 的 每一个 文章 在
[ə; eɪ][lɑːrdʒ][noʊt] - [bʊk] ,
a large note - book ,
一个 大的 笔记 - 书 ,

我走遍了所有房间，把每件物品的位置都记在一个大笔记本里。

[ˈmeɪkɪŋ] [plænz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ruːm] , [bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts]
making plans of each room , besides a full list of the furniture and ornaments
制作 计划 的 每个 房间 , 除了 一个 满的 列表 的 这 家具 和 装饰品
[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .
it contained .
它 包含 .

除了绘制每个房间的平面图外，还要列出房间内所有家具和装饰品的完整清单。

[ˈleɪtər] , [aɪ] [went] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ˌdɪskəˈnektɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [səˈplaɪ] ,
Later , I went up into the roof and disconnected the water supply ,
之后 , 我 去 向上 进入 这 屋顶 和 断开连接 这 水 供应 ,

后来，我爬上屋顶，切断了供水管道。

[ˈæftərwərdz] [ˈemptɪɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪstərn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][paɪps] .
afterwards emptying the cistern and all the pipes .
然后 清空 这 水箱 和 全部 这 管道 .

然后清空水箱和所有管道。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed][aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][meɪn] [swɪtʃ] .
And before I went to bed I turned off the electric light at the main switch .
和 前 我 去 到 床 我 转向 离开 这 电的 光 在 这 主要的 转变 .

睡觉前，我关掉了总开关上的电灯。

[ɔːl] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] , [æz; əz][aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] , [wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪˈsenʃ(ə)l] .
All these precautions , as I need hardly tell you , were absolutely essential .
全部 这些 防范措施 , 作为 我 需要 几乎 告诉 你 , 是 绝对地 基本的 .

正如我无需赘言，所有这些预防措施都是绝对必要的。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈpɪr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz]
It might appear difficult to explain the moving of a large chest of drawers
它 可能 出现 难的 到 解释 这 移动 的 一个 大的 胸部 的 抽屉
[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [paɪps][ɔːr][ðə; ði][ˈfjuːzɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈwaɪər] ;
by the sound of water - pipes or the fusing of an electric wire ;
经过 这 声音 的 水 - 管道 或者 这 熔合 的 一个 电的 金属丝 ;

用水管的声音或电线熔断的声音来解释一个大抽屉柜的移动似乎很困难；

[bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪks][ʌv; əv] ['saikikəl] ['riːsɜːrtʃ] [hæv; həv] [ɛ'seɪd] [fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['tæsks][ðæn; ðən]

but	the	critics	of	psychical	research	have	essayed	far	more	difficult	tasks	than
但	这	评论家	的	心理	研究	有	尝试	远的	更多的	难的	任务	比

[ðæt] ,

that	,
那	,

但是，对心灵研究的批评者们尝试过比这困难得多的任务。

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

to	their	own	entire	satisfaction	.
到	他们的	自己的	全部的	满意	.

他们自己完全满意了。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ðə; ði] - [juːst] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	went	up	to	the	bedroom	the	Slippertons	used	to	occupy	,	a	little
我	去	向上	到	这	卧室	这	-	用过的	到	占据	,	一个	小的

[bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

before	eleven	o'clock	.
前	十一	点钟	.

上午十一点前不久，我去了斯利珀顿一家以前住的卧室。

[aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [sper] ['kændlz] , [ə; eɪ] [nuː] ['noʊtbʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	had	with	me	a	couple	of	spare	candles	,	a	new	notebook	,	and	a
我	有	和	我	一个	夫妻	的	空闲的	蜡烛	,	一个	新的	笔记本	,	和	一个

['faʊnt(ə)n][pen] .

fountain	pen	.
喷泉	笔	.

我随身带着几根备用蜡烛、一本新笔记本和一支钢笔。

[aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ə; eɪ] ['haɪli] [treɪnd] ['riːsɜːrtʃərˌrɪ'sɜːrtʃər][ɪn]

I	was	even	at	that	time	,	I	may	add	,	a	highly	trained	researcher	in
我	曾是	甚至	在	那	时间	,	我	可能	添加	,	一个	高度	受过训练	研究员	在

['evri] [wei] ,

every	way	,
每一个	方式	,

我还要补充一点，即使在那时，我也是一位各方面都训练有素的研究人员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['ʃɔːrthænd] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪˌɑns] .

and	was	quite	capable	of	taking	a	full	shorthand	report	of	a	séance	.
和	曾是	相当	有能力的	的	采取	一个	满的	速记	报告	的	一个	降神会	.

他完全有能力对降神会进行完整的速记报告。

[aɪ] [traɪd] [maɪ] [pʌls] [ænd; ənd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [faʊnd]

I	tried	my	pulse	and	temperature	before	getting	into	bed	and	found
我	尝试	我的	脉冲	和	温度	前	获得	进入	床	和	成立

[ðem; ðəm][bəuθ]['nɔːrm(ə)l] .

them	both	normal	.
他们	两个都	普通的	.

我在上床睡觉前量了脉搏和体温，发现都正常。

[soʊ][fɑːr] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni] [fə'nɑːmɪnə] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]

So	far	,	there	had	been	no	sign	of	any	phenomena	;	and	I	was	not
所以	远的	,	那里	有	到过	不	符号	的	任何	现象	;	和	我	曾是	不是

[æt; ət][ɔːl] ['nɜːrvəs] .

at	all	nervous	.
在	全部	紧张的	.

到目前为止，还没有出现任何异常现象；我一点也不紧张。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['nɜːrvəs] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪts] .

Indeed	,	I	may	say	that	I	have	never	been	nervous	with	spirits	.
的确	,	我	可能	说	那	我	有	绝不	到过	紧张的	和	烈酒	.

的确，我可以说我从来没有对鬼魂感到紧张过。

[aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['pikwik] ['pepərz] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][bed] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][æz; əz]

I	had	brought	the	Pickwick	Papers	upstairs	to	read	in	bed	—	it	is	always	as
我	有	带来	这	匹克威克	文件	楼上	到	读	在	床	—	它	是	总是	作为

[wel] [tu:; tə] [tʃu:z] [sʌm; səm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

well	to	choose	some	book	that	has	no	kind	of	bearing	on	the	subject	of
出色地	到	选择	一些	书	那	有	不	种类	的	轴承	在	这	主题	的

[wʌnz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] [si:n] [wen] [maɪ]

one's	investigation	—	and	I	was	in	the	middle	of	the	Trial	Scene	when	my
一个人的	调查	—	和	我	曾是	在	这	中间	的	这	审判	场景	什么时候	我的

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

attention	was	caught	by	the	sound	of	something	moving	in	the	room	.
注意力	曾是	捕捉	经过	这	声音	的	某物	移动	在	这	房间	.

我把《匹克威克外传》带到楼上，准备在床上阅读——选择一本与自己调查的主题毫无关联的书总是明智之举——当我读到审判场景时，我被房间里有东西移动的声音吸引了注意力。

[aɪ][hæd; həd] [left] [bəuθ] ['wɪndoʊz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] ['ʌn'drɔ:n] ,

I	had	left	both	windows	wide	open	and	the	curtains	undrawn	,
我	有	左边	两个都	视窗	宽的	打开	和	这	窗帘	未绘制	,

我把两扇窗户都大开着，窗帘也没拉上。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ] [mɔ:θ] [hæd; həd] [floʊn] [ɪn]

and	I	thought	at	first	that	an	unusually	large	moth	had	flown	in
和	我	想法	在	第一的	那	一个	异常地	大的	蛾	有	飞行	在

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

and	was	fluttering	against	the	ceiling	.
和	曾是	飘动	反对	这	天花板	.

我一开始以为是一只体型异常大的飞蛾飞进来，在天花板上扑腾。

[aɪ][leɪd] [daʊn] [maɪ] [bʊk] , [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:]

I	laid	down	my	book	,	sat	up	and	looked	round	the	room	,	but	I	could	see
我	铺设	向下	我的	书	,	卫星	向上	和	看起来	圆形的	这	房间	,	但	我	可以	看

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

我放下书，坐起身来环顾房间，却什么也看不见。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] ,

The	night	was	very	still	,
这	夜晚	曾是	非常	仍然	,

夜色十分静谧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][maɪ][bed][bɜ:rnt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flɪkər] .

and	the	candle	on	the	table	by	my	bed	burnt	without	a	flicker	.
和	这	蜡烛	在	这	桌子	经过	我的	床	烧焦的	没有	一个	闪烁	.

我床边桌子上的蜡烛燃烧得很旺，没有一丝闪烁。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [saʊnd] [kən'tɪnju:d] ; [ə; eɪ][sɔ:ft] ,

Nevertheless	,	the	sound	continued	;	a	soft	,
尽管如此	,	这	声音	持续	;	一个	柔软的	,

然而，声音仍在继续；一种轻柔的，

[ɪ'regjələr] ['flʌtərɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fi:b(ə)l] [wɪŋd]

irregular	fluttering	that	suggested	the	intermittent	struggle	of	some	feeble	winged
不规律的	飘动	那	建议	这	间歇性的	斗争	的	一些	微弱	有翅膀的

['kri:tʃər] .

creature	.
生物	.

不规则的扑腾声，像是某种虚弱的带翅膀的生物在断断续续地挣扎。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bæt][ɔːr][bɜːrd] [maɪt] [hæv; həv] [floʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	occurred	to	me	that	a	wounded	bat	or	bird	might	have	flown	into	the
它	发生	到	我	那	一个	受伤	蝙蝠	或者	鸟	可能	有	飞行	进入	这

[ruːm] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['strʌglɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

room	and	might	be	struggling	on	the	floor	out	of	sight	near	the	foot	of
房间	和	可能	是	挣扎	在	这	地面	出去	的	视线	靠近	这	脚	的

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

我突然想到，可能有一只受伤的蝙蝠或鸟飞进了房间，正在床脚附近的地板上挣扎，但却被人看不见。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [wen] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	I	was	about	to	get	up	and	investigate	when	the	flame	of	the
和	我	曾是	关于	到	得到	向上	和	调查	什么时候	这	火焰	的	这

['kænd(ə)l][sæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

candle	sank	a	little	,
蜡烛	沉没	一个	小的	,

我正要起身查看，这时蜡烛的火焰微微减弱了一些。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]

and	I	became	aware	that	the	temperature	of	the	room	was
和	我	成为	意识到的	那	这	温度	的	这	房间	曾是

[pər'septəbli] ['koʊldɚ] .

perceptibly	colder	.
明显地	更冷	.

我渐渐感觉到房间的温度明显变冷了。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ][noʊt] - [bʊk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	picked	up	my	note	-	book	at	once	and	made	an	entry	of	the
我	挑选	向上	我的	笔记	-	书	在	一次	和	制成	一个	入口	的	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

我立刻拿起笔记本，把事情经过记了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] .

and	the	exact	time	.
和	这	精确的	时间	.

以及确切时间。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] ,

When	I	looked	up	again	,
什么时候	我	看起来	向上	再次	,

当我再次抬起头时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr]

the	sound	of	fluttering	had	ceased	and	the	candle	was	once	more
这	声音	的	飘动	有	停止	和	这	蜡烛	曾是	一次	更多的

['bɜːrnɪŋ] ['braɪtli] ;

burning	brightly	;
燃烧	明亮地	;

扑腾的声音停止了，蜡烛再次明亮地燃烧起来；

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [pər'siːvd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['veɪgnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ]

but	I	now	perceived	a	kind	of	uncertain	vagueness	that	was	apparently	trying
但	我	现在	感知	一个	种类	的	不确定	模糊性	那	曾是	显然	尝试

[tuː; tə][klaɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

to	climb	on	to	the	rail	at	the	foot	of	the	bed	.
到	爬	在	到	这	轨	在	这	脚	的	这	床	.

但我现在感觉到一种不确定的模糊感，它似乎正试图爬上床脚的栏杆。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm] .

When	I	first	saw	it	,	it	could	not	be	described	as	a	form	.
什么时候	我	第一的	锯	它	,	它	可以	不是	是	描述	作为	一个	形式	.

当我第一次看到它时，它还不能被描述为一种形式。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ræðər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][dɑːrk][mɪst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'regjələr]

It	had	rather	the	effect	of	a	patch	of	dark	mist	,	with	an	irregular
它	有	相当	这	影响	的	一个	修补	的	黑暗的	薄雾	,	和	一个	不规律的

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊtlaɪn] ,

and	changing	outline	,
和	变化	大纲	,

它更像是一片轮廓不规则、不断变化的黑色薄雾。

[ðæt] [əb'skjuəd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪ'miːdiətli]

that	obscured	to	a	certain	extent	the	furnishings	of	the	room	immediately
那	模糊不清	到	一个	肯定	程度	这	家具	的	这	房间	立即地

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

这在一定程度上遮挡了它后面房间里的家具。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [haʊ'evər] ,

I	must	confess	,	however	,
我	必须	承认	,	然而	,

但我必须承认，

[ðæt] [maɪ] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['ækjərət] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

that	my	observations	at	this	point	were	not	so	accurate	as	they	should	have
那	我的	观察	在	这	观点	是	不是	所以	准确的	作为	他们	应该	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

我当时的观察并不像应该的那样准确，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][maɪ][stuː'pɪdəti][ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə]

owing	to	the	sudden	realisation	of	my	stupidity	in	not	having	brought	a	camera
欠款	到	这	突然	实现	的	我的	愚蠢	在	不是	拥有	带来	一个	相机

[ænd; ənd] ['flæʃlaɪt] [ˌæpə'rætəs] .

and	flashlight	apparatus	.
和	手电筒	设备	.

由于我突然意识到自己没带相机和手电筒是多么愚蠢。

[ðə; ði] ['slɪpər] - [tʌnz] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['poʊltərgaɪst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] , [æt; ət]

The	Slipper	-	tons	had	prepared	me	for	poltergeists	,	and	I	was	,	at
这	拖鞋	-	吨	有	准备	我	为了	骚灵	,	和	我	曾是	,	在

[ðæt] ['moʊmənt] ,

that	moment	,
那	片刻	,

斯利珀顿一家让我对闹鬼事件有所准备，而那一刻，我确实如此。

[dɪ'stɪŋktli] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [pri'zjʊmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

distinctly	annoyed	at	being	confronted	with	what	I	presumed	to	be	an
明显地	恼怒	在	存在	面对	和	什么	我	假定	到	是	一个

[ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [klæs] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnən] .

entirely	different	class	of	phenomenon	.
完全	不同的	班级	的	现象	.

面对我以为是完全不同类别的现象，我感到非常恼火。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hæf][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [bloʊ] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd]

I	was	so	annoyed	that	I	was	half	inclined	to	blow	out	the	candle	and
我	曾是	所以	恼怒	那	我	曾是	一半	倾斜	到	吹	出去	这	蜡烛	和

[goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

go	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

我当时非常生气，几乎都想吹灭蜡烛睡觉了。

[aɪ] [wɪʃ] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] . . . .

I	wish	,	now	,	that	I	had	.	.	.	.
我	希望	,	现在	,	那	我	有	.	.	.	.

现在我真希望我当时.....

[ðə; ði] ['saikikəl] ['ri:sɜ:rtʃər,rɪ'sɜ:rtʃər] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [said] ['di:pli] .

The	Psychical	Researcher	paused	and	sighed	deeply	.
这	心理	研究员	暂停	和	叹了口气	深	.

心灵研究员停顿了一下，深深地叹了口气。

[ðen] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][noʊt] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

Then	producing	a	large	note	-	book	from	his	pocket	,	he	continued	,
然后	生产	一个	大的	笔记	-	书	从	他的	口袋	,	他	持续	,

[dɪ'spɑ:ndəntli] :

despondently	:
沮丧地	:

然后，他从口袋里掏出一个大笔记本，沮丧地继续说道：

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ni'sesiteits]

I	have	got	it	all	down	here	,	and	when	I	come	to	material	that	necessitates
我	有	得到	它	全部	向下	这里	,	和	什么时候	我	来	到	材料	那	需要

['vɜ:rb(ə)l] ['ækjərəsi] ,

verbal	accuracy	,
口头	准确性	,

我已经把所有内容都记下来了，当遇到需要语言表达准确无误的内容时，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ri:d] [maɪ][noʊts] [ə'laʊd] ['rædər] [ðæn; ðən] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['sʌməri] .

I	should	prefer	to	read	my	notes	aloud	rather	than	give	an	indefinite	summary	.
我	应该	更喜欢	到	读	我的	笔记	大声	相当	比	给	一个	不定	概括	.

我更倾向于朗读我的笔记，而不是给出不明确的总结。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm] [ðæt]

In	the	first	place	,	however	,	I	must	give	you	some	idea	of	the	form	that
在	这	第一的	地方	,	然而	,	我	必须	给	你	一些	主意	的	这	形式	那

['grædʒuəli][mə'tɪəriəˌlaɪzd] ;

gradually	materialised	;
逐步地	实体化	;

不过，首先我必须向你们介绍一下逐渐成形的形式；

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz][aɪ][ə'rɪdʒənəli] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

of	the	form	,	that	is	,	as	I	originally	saw	it	.
的	这	形式	,	那	是	,	作为	我	起初	锯	它	.

就形式而言，也就是我最初看到的那种形式。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔ:lɪʃ] [mæn] , [groʊ'teskli] [pɑ:t] - ['belɪd] ,

It	took	the	shape	,	I	may	say	,	of	a	smallish	man	,	grotesquely	pot	-	bellied	,
它	采取	这	形状	,	我	可能	说	,	的	一个	略小	男人	,	怪诞地	锅	-	肚子	,

可以说，它呈现出一个身材矮小、大腹便便的男子的形象。

[wɪð; wɪθ]['veri] [θɪn] [legz][ænd; ənd][ɑ:rmz] .

with	very	thin	legs	and	arms	.
和	非常	薄的	腿	和	武器	.

腿和胳膊都很细。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənətli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][kwaɪt]['sɜːrkjələr] ,

The	eyes	were	disproportionately	large	and	quite	circular	,
这	眼睛	是	不成比例地	大的	和	相当	圆	,

他的眼睛不成比例地大，而且形状很圆。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][bəuθ] ['ɪmpɪʃ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] .

with	an	expression	that	was	at	once	both	impish	and	pathetic	.
和	一个	表达	那	曾是	在	一次	两个都	顽皮的	和	可怜的	.

脸上带着既顽皮又可怜的表情。

[ðə; ði] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ɪ'mens] , [ænd; ənd][set][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ;

The	ears	were	immense	,	and	set	at	right	angles	to	the	head	;
这	耳朵	是	巨大	,	和	放	在	正确的	角度	到	这	头	;

耳朵巨大，与头部呈直角；

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ɪn'defɪnət] .

the	rest	of	the	features	indefinite	.
这	休息	的	这	特征	不定	.

其余功能未定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ['ræðər][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l][peɪdʒ] .

He	was	dressed	rather	in	the	fashion	of	a	medieval	page	.
他	曾是	穿着	相当	在	这	时尚	的	一个	中世纪	页	.

他的穿着打扮颇似中世纪侍童。

([ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə]['mɜːrmər] , " [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['gɑːblɪn] , " [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

(	The	professor	was	heard	to	murmur	,	"	The	typical	goblin	,	"	at	this	point	,
(	这	教授	曾是	听到	到	低语	,	"	这	典型的	哥布林	,	"	在	这	观点	,

（这时，有人听到教授低声说道："典型的妖精。"）

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .)

but	made	no	further	interruption	.	)
但	制成	不	更远	中断	.	)

但之后没有再进行任何干扰。）

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [krɔːst] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd]

He	sat	with	his	feet	crossed	on	the	rail	at	the	foot	of	the	bed	and
他	卫星	和	他的	脚	交叉	在	这	轨	在	这	脚	的	这	床	和

[ə'pɪrd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

appeared	able	to	balance	himself	without	difficulty	.
出现	有能力的	到	平衡	他自己	没有	困难	.

他双脚交叉放在床尾的栏杆上坐着，看起来能够毫不费力地保持平衡。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] ,

He	had	been	sitting	there	for	perhaps	a	couple	of	minutes	,
他	有	到过	坐着	那里	为了	也许	一个	夫妻	的	分钟	,

他已经在那儿坐了大概两分钟了。

[waɪl] [aɪ] [meɪd] ['veriəs] ['entriz] [ɪn][maɪ][noʊt] - [bʊk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][traɪd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv]

while	I	made	various	entries	in	my	note	-	book	before	I	tried	the	experiment	of
尽管	我	制成	各种各样的	条目	在	我的	笔记	-	书	前	我	尝试	这	实验	的

[ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] .

addressing	him	.
解决	他	.

在尝试和他交谈之前，我在笔记本上做了各种记录。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ?

"	Have	you	a	message	?
"	有	你	一个	信息	?

你有什么话要说吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['ænsər] [də'rektli; daɪ'rektli] , [nɑːk] [wʌns][fɔːr; fər] - [noʊ] , - [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz]
" If you cannot answer directly , knock once for ' No , ' and three times
" 如果 你 不能 回答 直接地 , 敲 一次 为了 - 不 , - 和 三 时代
[fɔːr; fər] - [jes] ,
for ' Yes ,
为了 - 是的 ,

"如果您不能直接回答，敲一下表示'不'，敲三下表示'是'，

- [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ðə; ði] ['ælfəbet] .
' and afterwards we can try the alphabet .
- 和 然后 我们 能 尝试 这 字母 .

之后我们就可以尝试字母表了。

" [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði][də'rekt] [vɔɪs] .
" To my great surprise , however , he was able to use the direct voice .
" 到 我的 伟大的 惊喜 , 然而 , 他 曾是 有能力的 到 使用 这 直接的 嗓音 .

"然而，令我非常惊讶的是，他竟然能够使用直接语气。"

[hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wiːzi] [ænd; ənd] [θɪn] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]['æftərwərdz] [geɪnd]
His tone was a trifle wheezy and thin at first , but afterwards gained
他的 语气 曾是 一个 琐事 喘息 和 薄的 在 第一的 , 但 然后 获得
['paʊər] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] .
power and clearness .
力量 和 清晰度 .

他的声音起初有些沙哑单薄，但后来变得洪亮清晰。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] ['ferli] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can hear you fairly well , " he said .
" 我 能 听到 你 相当 出色地 , " 他 说 .

"我能听得很清楚，"他说。

" [naʊ] [duː][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] .
" Now do try to keep calm .
" 现在 做 尝试 到 保持 冷静的 .

"现在请尽量保持冷静。"

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wʌn] [gets] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [ðɪs] .
It isn't often that one gets such a chance as this .
它 不是 经常 那 一 获得 这样的 一个 机会 作为 这 .

这样的机会并不常有。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [riːd] [maɪ] [noʊts] .
" I will now read my notes .
" 我 将要 现在 读 我的 笔记 .

我现在要读我的笔记。

[maɪ'self] .
Myself .
我 .

我。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] .
" I am perfectly calm .
" 我 是 完美 冷静的 .

我非常冷静。

[goʊ][ɑːn] .
Go **on** **.**
去 在 .

继续。

" ['spɪrɪt] .
" **Spirit** **.**
" 精神 .

“精神。

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] ?
" **Will** **you** **try** **to** **answer** **my** **questions** **?**
" 将要 你 尝试 到 回答 我的 问题 ?

你能试着回答我的问题吗?

" [ðə; ði]['riːsɜːrtʃər,rɪ'sɜːrtʃər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv]
" **The** **Researcher** **looked** **up** **from** **his** **note** **-** **book** **with** **a** **frown** **of**
" 这 研究员 看起来 向上 从 他的 笔记 - 书 和 一个 皱眉 的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['entriz] ,
impatience **after** **reading** **these** **two** **entries** **,**
不耐烦 后 阅读 这些 二 条目 ,

“研究员读完这两段文字后，不耐烦地从笔记本上抬起头来，眉头紧锁。”

[ænd; ənd] [sed] :
and **said** **:**
和 说 :

他说:

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] ['sʌməraɪz] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But **perhaps** **I** **had** **better** **summarise** **our** **earlier** **conversation** **for** **you** **.**
但 也许 我 有 更好的 总结 我们的 早些时候 对话 为了 你 .

或许我最好还是为你总结一下我们之前的谈话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
There **was** **,** **I** **may** **say** **,**
那里 曾是 , 我 可能 说 ,

可以说，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ'self]
a **somewhat** **long** **and** **distinctly** **complicated** **misunderstanding** **between** **myself**
一个 有些 长的 和 明显地 复杂的 误解 之间 我
[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['riːəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bɪ'gɪnz] ;
and **the** **spirit** **before** **the** **real** **interest** **of** **the** **message** **begins** **;**
和 这 精神 前 这 真实的 兴趣 的 这 信息 开始 ;

在真正理解信息之前，我和灵体之间经历了一段相当漫长且错综复杂的误会;

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [duː] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pliːt] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv]
a **misunderstanding** **due** **to** **my** **complete** **misapprehension** **of** **our** **respective**
一个 误解 到期的 到 我的 完全的 误解 的 我们的 各自
[pɑːrts] .
parts **.**
部分 .

由于我对我们各自职责的完全误解，造成了误会。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'hæpɪli] [truː] — [haʊ'evər] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

it	is	unhappily	true	—	however	much	we	may	deplore	the	fact	and	try	to
它	是	不幸地	真的	—	然而	很多	我们	可能	遗憾	这	事实	和	尝试	到

[gɑːrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['saikikəl] ['riːsɜːrtʃ] [wiː; wi][fɔːrm]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt]

guard	against	it	—	that	even	in	psychical	research	we	form	habits	of	thought
警卫	反对	它	—	那	甚至	在	心理	研究	我们	形式	习惯	的	想法

[ænd; ənd] ['meθəd] ,

and	method	,
和	方法	,

令人遗憾的是，无论我们多么痛恨这个事实并努力避免它，即使在心理学研究中，我们也会形成思维和方法的习惯。

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [θɔːt] .

but	particularly	of	thought	.
但	特别	的	想法	.

但尤其指思想方面。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['spɪrɪts]

And	I	had	got	into	the	habit	of	regarding	communications	from	spirits
和	我	有	得到	进入	这	习惯	的	关于	通讯	从	烈酒

[æz; əz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [ə'suːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃər][laɪf] .

as	referring	to	what	we	assume	to	be	the	future	life	.
作为	指	到	什么	我们	认为	到	是	这	未来	生活	.

我逐渐养成了这样的习惯：把来自灵界的讯息理解为我们所认为的来世。

[wel] , [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['dɪdnt] .

Well	,	this	communication	didn't	.
出色地	,	这	沟通	没有	.

然而，这次沟通并没有成功。

[ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['evər] [bɪn] [ɪn'kɑːnɪtid] .

The	spirit	with	whom	I	was	talking	had	not	,	in	short	,	ever	been	incarnated	.
这	精神	和	谁	我	曾是	说	有	不是	,	在	短的	,	曾经	到过	化身	.

简而言之，我所与之交谈的灵魂从未化身为人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ænd; ənd] [θɪ'ɑːsəfɪst] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [kɔːl][æn; ən] "

He	was	what	the	Spiritualists	and	Theosophists	,	and	so	on	,	call	an	"
他	曾是	什么	这	唯灵论者	和	神智学家	,	和	所以	在	,	称呼	一个	"

[ˌelɪ'mentl] .

Elemental	.
元素	.

他就是唯灵论者、神智学家等等所说的"元素使者"。

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [steɪt] .

"	And	to	him	,	I	represented	the	future	state	.
"	和	到	他	,	我	代表	这	未来	状态	.

对他来说，我代表着未来。

[aɪ][wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['spɪrɪt][ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] ['saikikəl]

I	was	,	so	to	speak	,	the	communicating	spirit	and	he	the	psychical
我	曾是	,	所以	到	说话	,	这	沟通	精神	和	他	这	心理

['riːsɜːrtʃərˌrɪ'sɜːrtʃər] .

researcher	.
研究员	.

从某种意义上说，我是沟通的灵体，而他是灵学研究者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [ɪn'fɜːrd] ,

He	was	,	I	inferred	,
他	曾是	,	我	推断	,

我推断，他确实是。

['veri] [fɑːr] [əd'vænst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['veri] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] " [pæs] ['oʊvər] ,

very	far	advanced	on	his	own	plane	and	expecting	very	shortly	to	"	pass	over	,
非常	远的	先进的	在	他的	自己的	飞机	和	期待	非常	不久	到	"	经过	超过	,

他的飞行器已经飞得非常远，预计很快就能"飞越"

" [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	put	it	.
"	作为	他	放	它	.

正如他所说。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]

Also	,	I	gathered	that	he	was	in	his	own	world	by	way	of	being	an
还	,	我	聚集	那	他	曾是	在	他的	自己的	世界	经过	方式	的	存在	一个

[ˌɪntə'lektʃuəl] ;

intellectual	;
知识分子	;

此外，我还了解到，他因为身为知识分子而活在自己的世界里；

['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [ðæt] [ɪz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [steɪt] ;

keenly	interested	in	the	future	—	that	is	,	in	our	present	state	;
敏锐地	感兴趣的	在	这	未来	—	那	是	,	在	我们的	展示	状态	;

对未来充满浓厚的兴趣——也就是说，对我们目前的状况充满兴趣；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [fə'nɑːmɪnə] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	the	Slipperton	phenomena	were	entirely	due	to	the
和	那	这	-	现象	是	完全	到期的	到	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] (" [ɑːn]

experiments	he	had	been	carrying	out	(	"	on
实验	他	有	到过	携带	出去	(	"	在

['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [laɪnz] ,

strictly	scientific	lines	,
严格	科学	线条	,

而斯利珀顿现象完全是由于他一直在进行的实验造成的（"严格按照科学的原则，

" [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː]) [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [ðɪs] [pleɪn] .

"	he	assured	me	)	to	try	and	ascertain	the	conditions	of	life	on	this	plane	.
"	他	保证	我	)	到	尝试	和	探明	这	状况	的	生活	在	这	飞机	.

他向我保证，要努力查明这个星球上的生活状况。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] , [naʊ] , ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

Perhaps	I	can	,	now	,	illustrate	his	attitude	by	a	few	quotations	from	our
也许	我	能	,	现在	,	阐明	他的	态度	经过	一个	很少	引文	从	我们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

现在，我或许可以引用我们谈话中的几句话来说明他的态度。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] :

For	example	:
为了	例子	:

例如：

['spɪrɪt] .

Spirit	.
精神	.

精神。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

"	Are	you	happy	where	you	are	?
"	是	你	快乐的	在哪里	你	是	?

你对现在的生活满意吗?

" [maɪ'self] .
" **Myself** .
" 我 .

“我。

" ['mɑːdərətli] .
" **Moderately** .
" 中等程度 .

适度。

[æt; ət] [taɪmz] .
At **times** .
在 时代 .

有时。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] .
Some **of** **us** **are** .
一些 的 我们 是 .

我们当中有些人是。

" ['spɪrɪt] .
" **Spirit** .
" 精神 .

“精神。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [jɔːr'self] ['hæpi] ?
" **Are** **you** **yourself** **happy** **?**
" 是 你 你自己 快乐的 ?

你自己快乐吗?

" [maɪ'self] .
" **Myself** .
" 我 .

“我。

" [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] .
" **I** **may** **say** **so** .
" 我 可能 说 所以 .

我或许会这么说。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

" ['spɪrɪt] .
" **Spirit** .
" 精神 .

“精神。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] ?
" **What** **do** **you** **do** **?**
" 什么 做 你 做 ?

“你做什么工作?

[traɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [jʊr; jər] [pleɪn] .
Try **and** **give** **me** **some** **idea** **of** **life** **on** **your** **plane** .
尝试 和 给 我 一些 主意 的 生活 在 你的 飞机 .

请你尽量描述一下你在飞机上的生活。

" [maɪ'self] .
" **Myself** .
" 我 .

“我。

" [ˌaɪ 'tiː] ['veriz] [soʊ] [ɪ'mensli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði][set][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][laɪvz; lɪvz]

"	It	varies	so	immensely	with	the	individual	and	the	set	in	which	one	lives
"	它	变化	所以	非常	和	这	个人	和	这	放	在	哪个	一	生活

.

:

·

“这因人而异，也因所处环境而异。”

[bʌt; bət][wiː; wi] — [oʊ] !

But	we	—	oh	!
但	我们	—	哦	!

但是我们——哦!

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] - ['ɪntrəsts] - [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

we	have	a	great	variety	of	what	we	call	'	interests	'	and	occupations	,
我们	有	一个	伟大的	种类	的	什么	我们	称呼	-	兴趣	-	和	职业	,

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

and	most	of	us	,
和	最多	的	我们	,

我们拥有各种各样的“兴趣”和职业，而且我们大多数人，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['liviŋz] .

of	course	,	have	to	work	for	our	livings	.
的	课程	,	有	到	工作	为了	我们的	生活	.

当然，我们得工作谋生。

" ['spɪrɪt] .

"	Spirit	.
"	精神	.

“精神。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

"	I	don't	understand	that	.
"	我	不	理解	那	.

我不明白。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['liviŋz] , [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

What	are	your	livings	,	and	how	do	you	work	for	them	?
什么	是	你的	生活	,	和	如何	做	你	工作	为了	他们	?

你们以什么为生？你们如何维持生计？

" [maɪ'self] .

"	Myself	.
"	我	.

“我。

" [wiː; wi][kɑːnt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [juː; jʊ] [siː] .

"	We	can't	live	without	food	,	you	see	.
"	我们	不能	居住	没有	食物	,	你	看	.

“我们离不开食物，你看。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk][ænd; ənd] [sliːp] ;

We	have	to	eat	and	drink	and	sleep	;
我们	有	到	吃	和	喝	和	睡觉	;

我们必须吃饭、喝水和睡觉;

[prə'tekt] [ɑːr'selvz] [ə'genst] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['dʒen(ə)rəli] ,

protect	ourselves	against	heat	and	cold	and	the	weather	generally	,
保护	我们自己	反对	热	和	寒冷的	和	这	天气	一般来说	,

保护自己免受酷暑严寒以及其他恶劣天气的影响。

[wɪtʃ] [miːnz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʃeltər] — ['gɑːrmənts][tuː; tə] [wer] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

which	means	clothes	and	shelter	—	garments	to	wear	and	houses	to	live	in
哪个	方法	衣服	和	庇护所	—	服装	到	穿	和	房屋	到	居住	在

, [ðæt] [ɪz] .

,	that	is	.
,	那	是	.

也就是说，需要衣服和住所——也就是穿的衣服和住的房子。

" ['spɪrɪt] .

"	Spirit	.
"	精神	.

“精神。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'fɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['veɪgli] [frʌm; frəm][maɪ]

"	I	have	inferred	something	of	this	very	vaguely	from	my
"	我	有	推断	某物	的	这	非常	依稀	从	我的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

“我从实验中非常模糊地推断出了这一点。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ]['gæðər] [ðæt] [juː; jʊ][pʊt][ɑːn] [her] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

For	instance	,	I	gather	that	you	put	on	hair	in	the	daytime	,
为了	实例	,	我	收集	那	你	放	在	头发	在	这	白天	,

例如，我了解到你白天会戴假发，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

and	take	it	off	when	you	are	—	where	you	are	at	the	present	time	.
和	拿	它	离开	什么时候	你	是	—	在哪里	你	是	在	这	展示	时间	.

当你身处此时此刻时，就把它摘下来。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kʌvɚɪŋz] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [kən'siːl] [juː; jʊ]

Also	,	I	have	noticed	that	when	the	coverings	which	at	present	conceal	you
还	,	我	有	注意到	那	什么时候	这	覆盖物	哪个	在	展示	隐藏	你

[ɑːr; ər] [pʊld] [ə'weɪ] ,

are	pulled	away	,
是	拉	离开	,

另外，我注意到，当现在遮盖你的那些东西被揭开时，

[juː; jʊ] [ɪn'veriəbli] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .

you	invariably	replace	them	.
你	总是	代替	他们	.

你总是会把它们换掉。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['bɑːdɪz] [wɔːrm][ænd; ənd]

Am	I	to	deduce	from	that	that	you	try	to	keep	your	bodies	warm	and
是	我	到	推断	从	那	那	你	尝试	到	保持	你的	身体	温暖的	和

[jʊr; jər] ['hedz] [kuːl] [æt; ət] [naɪt] ?

your	heads	cool	at	night	?
你的	头部	凉爽的	在	夜晚	?

我是否可以由此推断，你们晚上睡觉时会尽量保持身体温暖，头部凉爽？

" [maɪ'self] .

"	Myself	.
"	我	.

“我。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

"	Well	,	that's	a	trifle	complicated	.
"	出色地	,	那就是	一个	琐事	复杂的	.

“嗯，这有点复杂。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] [her] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [her] — [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz]

About	the	hair	,	you	understand	,	some	of	us	lose	our	hair	—	it	comes
关于	这	头发	,	你	理解	,	一些	的	我们	失去	我们的	头发	—	它	来

[aʊt] ,

out	,
出去	,

关于头发，你知道，我们有些人会脱发——头发会掉光。

[wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [waɪ] — [ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] , [æz; əz] [maɪn] [hæz; həz] ,

we	don't	know	why	—	in	middle	life	,	as	mine	has	,
我们	不	知道	为什么	—	在	中间	生活	,	作为	矿	有	,

我们不知道为什么——到了中年，就像我一样，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [wer] —

and	women	and	some	men	are	rather	ashamed	of	this	and	wear	—
和	女性	和	一些	男人	是	相当	羞愧	的	这	和	穿	—

[ɜːr; ər] — ['ʌðər] ['piːpəlz] [her] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['diːfekt] .

er	—	other	people's	hair	in	the	daytime	to	hide	the	defect	.
呃	—	其他	人们的	头发	在	这	白天	到	隐藏	这	缺点	.

一些女性和男性对此感到相当羞耻，白天会戴上——呃——别人的头发来掩盖这个缺陷。

" ['spɪrɪt] .

"	Spirit	.
"	精神	.

“精神。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [maɪ'self] .

"	Myself	.
"	我	.

“我。

" [oʊ] , ['vænəti] .

"	Oh	,	vanity	.
"	哦	,	虚荣	.

“哦，虚荣心。”

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər] .

We	want	to	appear	younger	than	we	really	are	.
我们	想	到	出现	年轻	比	我们	真的	是	.

我们都想看起来比实际年龄年轻。

" ['spɪrɪt] .

"	Spirit	.
"	精神	.

“精神。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃər,rɪ'sɜːrtʃər] [bent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :

"	The	Researcher	bent	a	little	lower	over	his	notebook	as	he	said	:
"	这	研究员	弯曲	一个	小的	降低	超过	他的	笔记本	作为	他	说	:

“研究员一边说着，一边微微弯下腰，低头看着笔记本：”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] " [dæm'neɪʃn] " [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ;
I seem to have written " Damnation " at this point ;
我 似乎 到 有 书面 " 诅咒 " 在 这 观点 ;

我当时似乎写下了"诅咒"这个词;

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd][ə'laʊd] .
but so far as I can remember I did not speak the word aloud .
但 所以 远的 作为 我 能 记住 我 做过 不是 说话 这 单词 大声 .

但就我记忆所及，我并没有把这个词说出口。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [haʊ'evər] ,
You will see , however ,
你 将要 看 , 然而 ,

但你很快就会明白，

[ðæt] [aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn] [wʌt] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] [moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ]
that I tried my best to be patient in what were really the most exasperating
那 我 尝试 我的 最好的 到 是 病人 在 什么 是 真的 这 最多 可气
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

在如此令人恼火的情况下，我尽力保持耐心。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði][nekst][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'tɪriəl] .
But I will miss the next page or two , and come to more interesting material .
但 我 将要 错过 这 下一个 页 或者 二 , 和 来 到 更多的 有趣的 材料 .

但我会错过接下来的一两页，然后就会看到更有趣的内容。

[ɑː] [aɪ] [hɪr] :
Ah I here :
啊 我 这里 :

啊，我在这里:

['spɪrɪt] .
Spirit .
精神 .

精神。

" [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ][kɔːl] [deθ] , [ɔːr] ['daɪɪŋ] ?
" This thing you call death , or dying ?
" 这 事物 你 称呼 死亡 , 或者 垂死 ?

你们称之为死亡或濒死的这件事?

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ?
Am I to understand that it corresponds to what we call incarnation ?
是 我 到 理解 那 它 对应 到 什么 我们 称呼 化身 ?

我是否可以理解为，这对应于我们所说的化身?

" [maɪ'self] .
" Myself .
" 我 .

"我。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] .
" We are not sure .
" 我们 是 不是 当然 .

我们不确定。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['æktʃuəl] ['bɑːdɪz] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ;
Some of us believe that our actual bodies will rise again in the flesh ;
一些 的 我们 相信 那 我们的 实际的 身体 将要 上升 再次 在 这 肉 ;

我们当中有些人相信，我们的肉身将会以肉身的形式复活;

['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di] ['periʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [sə'vaivz] [ɪn][æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv]

others	that	the	body	perishes	and	the	spirit	survives	in	an	uncertain	state	of
其他的	那	这	身体	死亡	和	这	精神	幸存	在	一个	不确定	状态	的

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ;

which	we	have	very	little	knowledge	;
哪个	我们	有	非常	小的	知识	;

另一些人则认为肉体消亡，而灵魂则在一种我们知之甚少的不确定状态下存活下来；

['ʌðər] , [ə'gen] , [ðæt] [deθ] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

others	,	again	,	that	death	is	the	end	of	everything	.
其他的	,	再次	,	那	死亡	是	这	结尾	的	一切	.

另一些人则认为，死亡是一切的终结。

" ['spɪrɪt] .

"	Spirit	.
"	精神	.

"精神。

" [ɪn] [bri:f] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	In	brief	,	you	know	nothing	whatever	about	it	?
"	在	简短的	,	你	知道	没有什么	任何	关于	它	?

简而言之，你对此一无所知?

" [maɪ'self] .

"	Myself	.
"	我	.

"我。

" [ʌn'kɑ:mənli] ['lɪt(ə)l] .

"	Uncommonly	little	.
"	不寻常地	小的	.

异常少。

" ['spɪrɪt] .

"	Spirit	.
"	精神	.

"精神。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ˌɛlə'mɛntəlz] ?

"	Do	you	remember	your	lives	as	elementals	?
"	做	你	记住	你的	生活	作为	元素	?

你们还记得自己作为元素精灵时的生活吗?

" [maɪ'self] (['defɪnətli]) .

"	Myself	(	definitely	)	.
"	我	(	确实	)	.

"我自己（当然)。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

"不!

" ['spɪrɪt] .

"	Spirit	.
"	精神	.

"精神。

" [ðen] [wer] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə][bɪ'gɪn] ?

"	Then	where	do	you	suppose	yourselves	to	begin	?
"	然后	在哪里	做	你	认为	你们自己	到	开始	?

那么，你们打算从哪里开始呢?

" [maɪ'self] .
" **Myself** .
" 我 .

“我。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .
" **We** **don't** **know** .
" 我们 不 知道 .

我们不知道。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['gesɪz] .
There **are** **various** **guesses** .
那里 是 各种各样的 猜测 .

有各种各样的猜测。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pər'tɪkjələrli] ['laɪkli] .
None **of** **them** **particularly** **likely** .
没有任何 的 他们 特别 可能 .

这些可能性都不大。

" ['spɪrɪt] .
" **Spirit** .
" 精神 .

“精神。

" [sʌtʃ] [æz; əz] ?
" **Such** **as** **?**
" 这样的 作为 ?

“例如?

" [maɪ'self] .
" **Myself** .
" 我 .

“我。

" [oʊ] ,
" **Oh** **,**
" 哦 ,

“哦，

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][soʊl][ɔːr]['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]
some **of** **us** **believe** **that** **the** **soul** **or** **spirit** **is** **a** **special** **creation** **made** **by** **a**
一些 的 我们 相信 那 这 灵魂 或者 精神 是 一个 特别的 创建 制成 经过 一个
['haɪər] ['paʊər] [wiː; wi][kɔːl][gɑːd] ,
higher **power** **we** **call** **God** **,**
更高 力量 我们 称呼 上帝 ,

我们当中有些人相信，灵魂或精神是由我们称之为上帝的更高力量创造的特殊存在的。

[ænd; ənd] [briːðd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][æt; ət][bɜːrθ] .
and **breathed** **into** **the** **body** **at** **birth** .
和 呼吸 进入 这 身体 在 出生 .

出生时被吸入体内。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði][soʊl][ɔːr]['spɪrɪt] , [ɪt'self][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [faindz][ə; eɪ] ['tempəreri] [haʊs] [ɪn]
And **some** **that** **the** **soul** **or** **spirit** **,** **itself** **eternal** **,** **finds** **a** **temporary** **house** **in**
和 一些 那 这 灵魂 或者 精神 , 本身 永恒 , 发现 一个 暂时的 房子 在
[ðə; ði]['bɑːdi] ,
the **body** **,**
这 身体 ,

还有一些人认为，灵魂或精神本身是永恒的，只是暂时寄居在肉体中。

[ænd; ənd] [prəg'resɪz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] .

and	progresses	from	one	to	another	with	intervals	between	each	incarnation	.
和	进展	从	一	到	其他	和	间隔	之间	每个	化身	.

并从一个化身过渡到另一个化身，每次化身之间都有间隔。

" ['spɪrɪt] .

"	Spirit	.
"	精神	.

“精神。

" [ðen] [ðɪs] ['biːɪŋ] [bɔːrn][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] ['daɪɪŋ] ?

"	Then	this	being	born	is	what	we	should	call	dying	?
"	然后	这	存在	出生	是	什么	我们	应该	称呼	垂死	?

那么，这种出生就是我们应该称之为死亡的过程吗?

" [maɪ'self] .

"	Myself	.
"	我	.

“我。

" [kwaɪt] .

"	Quite	.
"	相当	.

“相当。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

It	makes	no	difference	.
它	制作	不	不同之处	.

没什么区别。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

And	,	as	a	matter	of	fact	,	the	overwhelming	majority	of	us	—	that	is	to	say	,
和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	这	压倒	多数	的	我们	—	那	是	到	说	,

事实上，我们绝大多数人——也就是说，

[ɔːl][bʌt; bət][ə'baʊt][wʌn][ɪn] ['evri] ['mɪljən] — ['nevər] ['bɑːðər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

all	but	about	one	in	every	million	—	never	bother	our	heads	where	we	came	from	,
全部	但	关于	一	在	每一个	百万	—	绝不	打扰	我们的	头部	在哪里	我们	来了	从	,

除了大约百万分之一的人之外，我们从不关心自己来自哪里。

[ɔːr] [wɒts] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][daɪ] , [ɔːr][ɑːr; ər][bɔːrn] ,

or	what's	likely	to	happen	to	us	when	we	die	,	or	are	born	,
或者	是什么	可能	到	发生	到	我们	什么时候	我们	死	,	或者	是	出生	,

或者说，当我们死亡或出生时，可能会发生什么。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

as	you	would	call	it	.
作为	你	会	称呼	它	.

正如你所说的那样。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][noʊt] [hɪr] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

"	I	have	a	note	here	that	after	this	we	were	both	silent	for	about	ten	minutes	.
"	我	有	一个	笔记	这里	那	后	这	我们	是	两个都	沉默的	为了	关于	十	分钟	.

“我这里有个记录，之后我们俩沉默了大约十分钟。”

['spɪrɪt] ([dɪ'spɑ:ndəntli]) .
Spirit (**despondently**) .
精神 (沮丧地) .

精神（沮丧地）。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][aɪ'di:ə] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [wʌt]
" I wish I could get some sort of idea what you do all the time and what
" 我 希望 我 可以 得到 一些 种类 的 主意 什么 你 做 全部 这 时间 和 什么
[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
you think about .
你 思考 关于 .

“我真希望我能了解你一直在做什么，你在想些什么。”

[aɪ] [θɔ:t] , [wen] [aɪ][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [gɑ:t]['ɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] [steɪt]
I thought , when I so unexpectedly got into touch with someone in the future state
我 想法 , 什么时候 我 所以 不料 得到 进入 触碰 和 某人 在 这 未来 状态
,
,
,

我想，当我如此出乎意料地与未来州的某人取得联系时，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] ['evriθɪŋ] .
that I should be able to learn everything .
那 我 应该 是 有能力的 到 学习 一切 .

我应该能够学会所有东西。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] , [soʊ][fɑ:r] , [lɜ:rnt] ['nʌθɪŋ] — [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] .
And I have , so far , learnt nothing — absolutely nothing .
和 我 有 , 所以 远的 , 学会了 没有什么 — 绝对地 没有什么 .

而到目前为止，我什么也没学到——真的什么都没学到。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'rekt] [maɪ] ['ɪnfərənsiz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][wʌn][ɔ:r]
except that I have been able to correct my inferences with regard to one or
除了 那 我 有 到过 有能力的 到 正确的 我的 推断 和 看待 到 一 或者
[tu:] ['pjʊrli] [mə'tɪriəl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
two purely material experiments ,
二 纯粹 材料 实验 ,

只是我已经能够修正我关于一两个纯粹物质实验的推论，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [les] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔ:r] .
I may say that I know less now than I did before .
我 可能 说 那 我 知道 较少的 现在 比 我 做过 前 .

我可以说，我现在知道的比以前少了。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
And , by the way ,
和 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，

[ðoʊz] [θɪŋz] ['oʊvər][ðer; ðər] — [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:ʃstænd] — [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [æt; ət]
those things over there — he pointed to the washstand — I noticed that at
那些 事物 超过 那里 — 他 尖 到 这 洗手台 — 我 注意到 那 在
['sɜ:rt(ə)n] [taɪmz] [ju:; jʊ][goʊ] [θru:] [sʌm; səm]['serəmoʊni][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˌʌp'sterz] ,
certain times you go through some ceremony with them upstairs ,
肯定 时代 你 去 通过 一些 仪式 和 他们 楼上 ,

那边那些东西——他指着洗漱台——我注意到，在某些时候，你会用它们在楼上举行某种仪式。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][dɪ'skʌvər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

and	as	I	wished	to	discover	if	there	was	any	reason	why	you	should	not
和	作为	我	希望	到	发现	如果	那里	曾是	任何	原因	为什么	你	应该	不是

[pər'fɔːrm][ðə; ði] [seɪm] ['serəmoʊni] [ˌdaʊn'sterz] ,

perform	the	same	ceremony	downstairs	,
履行	这	相同的	仪式	楼下	,

因此，我想了解一下，是否有任何理由阻止您在楼下举行同样的仪式。

[aɪ] [muːvd] [ðə; ði] [θɪŋz] .

I	moved	the	things	.
我	已搬	这	事物	.

我把东西搬走了。

[wel] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['veri]

Well	,	I	noticed	that	the	spirit	who	was	here	before	you	was	apparently	very
出色地	,	我	注意到	那	这	精神	WHO	曾是	这里	前	你	曾是	显然	非常

[ə'nɔɪd] .

annoyed	.
恼怒	.

我注意到，在你之前在这里的那个灵魂似乎非常恼火。

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ?

Can	you	give	me	any	explanation	of	that	?
能	你	给	我	任何	解释	的	那	?

你能给我解释一下吗?

" [maɪ'self] .

"	Myself	.
"	我	.

“我。

" ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [bɪ'kʌm] [sɔɪld] [baɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['mætər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːʃ] [ɑːr'selvz]

"	Our	bodies	become	soiled	by	contact	with	matter	,	and	we	wash	ourselves
"	我们的	身体	变得	脏的	经过	接触	和	事情	,	和	我们	洗	我们自己

[ɪn]['wɔːtər] .

in	water	.
在	水	.

“我们的身体会因与物质接触而沾染污垢，我们用水来清洗自己。”

[wiː; wi][prɪ'fɜːr][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr]['bedrʊmz; 'bedruːmz] .

We	prefer	to	do	it	in	our	bedrooms	.
我们	更喜欢	到	做	它	在	我们的	卧室	.

我们更喜欢在卧室里做这件事。

" ['spɪrɪt] .

"	Spirit	.
"	精神	.

“精神。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [maɪ'self] .

"	Myself	.
"	我	.

“我。

" [wiː; wi][juːz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][set][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][wʌn] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [set][fɔːr; fər]
" We use a certain set of rooms for one purpose and another set for
" 我们 使用 一个 肯定 放 的 房间 为了 一 目的 和 其他 放 为了
['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
other purposes .
其他 目的 .

“我们用一部分房间做一种用途，用另一部分房间做其他用途。”

" ['spɪrɪt] .
" Spirit .
" 精神 .

“精神。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [maɪ'self] .
" Myself .
" 我 .

“我。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
" I don't know why .
" 我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[wiː; wi][duː] .
We do .
我们 做 .

是的。

" ['spɪrɪt] .
" Spirit .
" 精神 .

“精神。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [noʊ]['riːz(ə)n] ?
" But you are sure of the fact , even if you can give no reason ?
" 但 你 是 当然 的 这 事实 , 甚至 如果 你 能 给 不 原因 ?

“但你确信这个事实，即使你无法给出理由？”

" [maɪ'self] .
" Myself .
" 我 .

“我。

" [ˌæbsə'luːtli] .
" Absolutely .
" 绝对地 .

“绝对地。

" ['spɪrɪt] .
" Spirit .
" 精神 .

“精神。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] .
" I wish I could prove that .
" 我 希望 我 可以 证明 那 .

“我真希望我能证明这一点。”

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['feloʊ] - ['saɪəntɪsts] ,

One	of	my	fellow	-	scientists	,
一	的	我的	同伴	-	科学家	,

我的一位同事科学家，

[huː] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [aɪ]

who	has	recently	been	able	to	press	his	investigations	even	further	than	I
WHO	有	最近	到过	有能力的	到	按	他的	调查	甚至	更远	比	我

[hæv; həv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

have	up	to	the	present	time	,
有	向上	到	这	展示	时间	,

他最近得以将调查推进到比我迄今为止更深入的程度。

[hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [gʊd] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [ɔːl] [blæk] ,

has	recently	brought	forward	good	evidence	to	prove	that	spirits	are	all	black	,
有	最近	带来	向前	好的	证据	到	证明	那	烈酒	是	全部	黑色的	,

最近有人提出了确凿的证据，证明所有的鬼魂都是黑色的。

[wer] [noʊ] ['kʌvɝɪŋz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv] [d'welɪŋz] , [ænd; ənd] ,

wear	no	coverings	on	their	bodies	,	live	in	the	simplest	of	dwellings	,	and	,
穿	不	覆盖物	在	他们的	身体	,	居住	在	这	最简单的	的	住宅	,	和	,

他们身上没有任何遮盖物，住在极其简陋的住所里，而且

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['serəmənɪz] ,

although	they	have	a	few	ceremonies	,
虽然	他们	有	一个	很少	仪式	,

虽然他们有一些仪式，

['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [nʌn] [wɪtʃ] [ɪn] ['eni] [wei] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst]

certainly	have	none	which	in	any	way	corresponds	to	that	you	have	just
当然	有	没有任何	哪个	在	任何	方式	对应	到	那	你	有	只是

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

当然，我没有任何符合你刚才描述的情况。

" [maɪ'self] .

"	Myself	.
"	我	.

“我。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] .

"	He	has	probably	been	investigating	the	habits	of	the	Australian	aborigines	.
"	他	有	大概	到过	调查	这	习惯	的	这	澳大利亚	土著居民	.

他可能一直在调查澳大利亚土著居民的生活习惯。

" ['spɪrɪt] .

"	Spirit	.
"	精神	.

“精神。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	What	are	they	?
"	什么	是	他们	?

“这些是什么？

" [maɪ'self] .

"	Myself	.
"	我	.

“我。

" [men] , [ɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ['spɪrɪts] , [laɪk] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
" **Men** , **or** , **as** **you** **would** **say** , **spirits** , **like** **us** **in** **a** **few**
" 男人 , 或者 , 作为 你 会 说 , 烈酒 , 喜欢 我们 在 一个 很少
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
respects ,
尊重 ,

"人，或者如你们所说，精灵，在某些方面和我们一样，

[bʌt; bət] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [ɪn][moʊst] .
but **utterly** **different** **in** **most** .
但 完全地 不同的 在 最多 .

但在大多数方面却截然不同。

" ['spɪrɪt] .
" **Spirit** .
" 精神 .

"精神。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðem; ðəm] ?
" **Have** **you** **ever** **seen** **them** **?**
" 有 你 曾经 已见 他们 ?

你见过它们吗?

" [maɪ'self] .
" **Myself** .
" 我 .

"我。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

"不。

" ['spɪrɪt] .
" **Spirit** .
" 精神 .

"精神。

" [ɔːr] [met] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] ?
" **Or** **met** **anyone** **who** **has** **?**
" 或者 遇见 任何人 WHO 有 ?

或者你认识有这样经历的人吗?

" [maɪ'self] .
" **Myself** .
" 我 .

"我。

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

"不。

" ['spɪrɪt] .
" **Spirit** .
" 精神 .

"精神。

" [ðen] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tæliːz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] .
" **Then** **this** **account** **of** **them** **tallies** **with** **nothing** **in** **your** **experience** .
" 然后 这 帐户 的 他们 统计 和 没有什么 在 你的 经验 .

"那么，你对他们的描述与你的经验完全不符。"

" [maɪ'self] .
" **Myself** .
" 我 .

“我。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɔ:l] [raɪt] .
" **No** , **but** **they** **exist** **all** **right** .
" 不 , 但 他们 存在 全部 正确的 .

“不，但它们确实存在。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðæt] .
There's **no** **doubt** **of** **that** .
有 不 怀疑 的 那 .

这一点毋庸置疑。

" ['spɪrɪt] .
" **Spirit** .
" 精神 .

“精神。

" [aɪ] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I** **question** **it** .
" 我 问题 它 .

我对此表示怀疑。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ək'sept][jʊr; jər][wɜ:rd][æz; əz] ['evɪdəns] ,
In **any** **case** , **I** **could** **not** **accept** **your** **word** **as** **evidence** ,
在 任何 案件 , 我 可以 不是 接受 你的 单词 作为 证据 ,

总之，我不能接受你的话作为证据。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ni:ðər] [si:n] [ðem; ðəm] [jɔ:r'self] [nɔ:r][met][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [hu:]
seeing **that** **you** **have** **neither** **seen** **them** **yourself** **nor** **met** **with** **anyone** **who**
看到 那 你 有 两者都不 已见 他们 你自己 也不 遇见 和 任何人 WHO
[hæz; həz] .
has .
有 .

因为你既没有亲眼见过，也没有遇到过见过的人。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] ([ðə; ði]['ri:sɜ:rtʃərˌrɪ'sɜ:rtʃər] ['mʌtəd] , [flɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
" **And** **so** **on** , **you** **know** (**the** **Researcher** **muttered** , **flicking** **over** **the** **pages**
" 和 所以 在 , 你 知道 (这 研究员 低声说道 , 轻弹 超过 这 页面
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk]) .
of **his** **note** - **book**) .
的 他的 笔记 - 书) .

“诸如此类，你知道的（研究员一边翻阅着笔记本，一边嘟囔着）。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɜ:rnəli] ['skeptɪk(ə)l][ə'baʊt] [ðoʊz] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] .
He **was** **infernally** **sceptical** **about** **those** **aborigines** .
他 曾是 地狱般地 怀疑论者 关于 那些 土著居民 .

他对那些土著居民抱有极其怀疑的态度。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
It **seems** **that** **he** **had** **had** **a** **tremendous** **argument** **with** **the** **other**
它 似乎 那 他 有 有 一个 巨大的 争论 和 这 其他
[ɪn'vestɪgeɪtər] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] " ['spɪrɪts] " ['bi:ɪŋ] [blæk] [ænd; ənd]['neɪkɪd] ,
investigator **about** **the** **possibility** **of** " **spirits** " **being** **black** **and** **naked** ,
研究者 关于 这 可能性 的 " 烈酒 " 存在 黑色的 和 裸 ,

看来他曾与另一位调查员就“灵魂”是否可能是黑色裸体这一问题发生过激烈的争论。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [set][ɑ:n]['pru:vɪŋ][ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
and **he** **was** **dead** **set** **on** **proving** **that** **he** **had** **been** **right** .
和 他 曾是 死的 放 在 证明 那 他 有 到过 正确的 .

他铁了心要证明自己是对的。

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

I	think	,	as	a	matter	of	fact	,
我	思考	,	作为	一个	事情	的	事实	,

我认为，事实上，

[ðæt] [wʌt] [aɪ] [sed] [tendid] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['θiːəri] .

that	what	I	said	tended	to	confirm	him	in	his	theory	.
那	什么	我	说	倾向于	到	确认	他	在	他的	理论	.

我所说的话似乎印证了他的理论。

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['spɪrɪts][ɑːn] [ðɪs] [pleɪn] ,

He	put	it	that	if	there	were	such	spirits	on	this	plane	,
他	放	它	那	如果	那里	是	这样的	烈酒	在	这	飞机	,

他认为，如果这个世界上真的存在这样的灵魂，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːr][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][kwaɪt][fɜːrst] - [hænd] ['evɪdəns]

I	must	have	seen	them	or	have	had	some	quite	first	-	hand	evidence
我	必须	有	已见	他们	或者	有	有	一些	相当	第一的	-	手	证据

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ;

of	their	existence	;
的	他们的	存在	;

我肯定见过它们，或者至少亲身经历过它们的存在；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [blæk] ['piːp(ə)l] , ['indiəns] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	when	I	said	that	I	had	seen	black	people	,	Indians	,	and	so	on	,
和	什么时候	我	说	那	我	有	已见	黑色的	人们	,	印度人	,	和	所以	在	,

当我说我见过黑人、印第安人等等时，

[hiː; hi] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt] [kən'fjuːzd] .

he	cross	-	examined	me	until	I	got	confused	.
他	叉	-	检查	我	直到	我	得到	使困惑	.

他盘问我，直到我糊涂了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [blæk] , [ðæt]

You	see	,	I	had	to	confess	that	they	weren't	,	strictly	speaking	,	black	,	that
你	看	,	我	有	到	承认	那	他们	不是	,	严格	请讲	,	黑色的	,	那

[ðeɪ] [wɔːr] [kloʊðz] ,

they	wore	clothes	,
他们	穿着	衣服	,

你看，我不得不承认，严格来说，他们并不是黑人，因为他们穿着衣服。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['haʊzɪz] ;

and	washed	,	and	lived	in	houses	;
和	洗过	,	和	居住地	在	房屋	;

他们洗漱，住在房子里；

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ə'pærənt] [kɒntrə'dɪkʃnz] — [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ]

and	he	got	me	involved	in	apparent	contradictions	—	you	have	no	idea	how
和	他	得到	我	涉及	在	明显	矛盾	—	你	有	不	主意	如何

['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

easy	it	is	,
简单的	它	是	,

他让我卷入了看似矛盾的事情中——你根本不知道这有多容易，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['luːsɪd] —

when	you	are	trying	to	be	very	lucid	—
什么时候	你	是	尝试	到	是	非常	清醒的	—

当你试图保持非常清醒的头脑时——

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri]

and	then	he	changed	the	subject	with	the	remark	that	I	was	a	very
和	然后	他	已更改	这	主题	和	这	评论	那	我	曾是	一个	非常

[pʊr] ['wɪtnəs] .

poor	witness	.
贫穷的	证人	.

然后他转移话题，说我是一个很糟糕的证人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['tempər] .

It	was	about	this	time	that	I	began	to	lose	my	temper	.
它	曾是	关于	这	时间	那	我	开始	到	失去	我的	脾气	.

就在这时，我开始失去耐心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]

It	was	after	three	o'clock	when	we	got	to	that	point	,	and	I	was
它	曾是	后	三	点钟	什么时候	我们	得到	到	那	观点	,	和	我	曾是

['getɪŋ] ['veri] ['taɪərd] ,

getting	very	tired	,
获得	非常	疲劳的	,

到达那里时已经过了三点，我已经非常疲惫了。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] , ['kjʊriəsli] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt][maɪ] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] .

and	,	strange	as	it	may	appear	,	curiously	doubtful	about	my	own	existence	.
和	,	奇怪的	作为	它	可能	出现	,	奇怪的是	疑	关于	我的	自己的	存在	.

而且，虽然听起来很奇怪，但我对自己的存在却感到莫名的怀疑。

[aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt]

I	had	for	some	time	been	coming	to	the	conclusion	that	he	did	not	quite
我	有	为了	一些	时间	到过	未来	到	这	结论	那	他	做过	不是	相当

[bɪ'liːv] [ɪn][maɪ][ri'æləti] ;

believe	in	my	reality	;
相信	在	我的	现实	;

我早就得出结论，他并不完全相信我所相信的现实；

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['reɪsɪz][æz; əz] ['biːɪŋ]

and	after	he	had	dismissed	my	account	of	the	black	races	as	being
和	后	他	有	解雇	我的	帐户	的	这	黑色的	种族	作为	存在

[ʌn'trʌstwɜːrði] ,

untrustworthy	,
不可信赖的	,

在他驳斥了我对黑人种族的描述，认为其不可信之后，

[hiː; hi] [sed] , [hæf][tuː; tə][hɪm'self] , [ðæt] [kwaɪt] ['prɑːbəbli][aɪ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]

he	said	,	half	to	himself	,	that	quite	probably	I	was	nothing	more	than	an
他	说	,	一半	到	他自己	,	那	相当	大概	我	曾是	没有什么	更多的	比	一个

[həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

hallucination	,
幻觉	,

他自言自语道，我很有可能只是他的幻觉而已。

[ə; eɪ] [θɔːt] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

a	thought	projection	of	his	own	mind	.
一个	想法	投影	的	他的	自己的	头脑	.

这是他自己思想的投射。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'nɔɪd] — ['pɑːrtli] , [aɪ] [θɪŋk] ,

And	after	that	I	got	more	and	more	annoyed	—	partly	,	I	think	,
和	后	那	我	得到	更多的	和	更多的	恼怒	—	部分	,	我	思考	,

在那之后，我越来越恼火——我想，部分原因是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɔːntɪŋ] [fɪr] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [maɪt]

because	I	had	a	kind	of	haunting	fear	that	what	he	had	said	might
因为	我	有	一个	种类	的	令人难忘	害怕	那	什么	他	有	说	可能

[biː; bi] [truː] .

be	true	.
是	真的	.

因为我心中一直萦绕着一种挥之不去的恐惧，害怕他说的可能是真的。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt][fɔːr; fər]['oʊvər] [θriː] ['aʊərz][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]

When	you	have	been	talking	to	a	spirit	for	over	three	hours	in	the	middle
什么时候	你	有	到过	说	到	一个	精神	为了	超过	三	小时	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

of	the	night	,
的	这	夜晚	,

当你在半夜与灵体交谈超过三个小时时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] ['eniθɪŋ] .

you	are	liable	to	doubt	anything	.
你	是	容易	到	怀疑	任何事物	.

你很容易对任何事都产生怀疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ]

But	it	was	foolish	of	me	to	try	and	prove	to	him	that	I
但	它	曾是	愚蠢	的	我	到	尝试	和	证明	到	他	那	我

[hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl][əb'dʒektɪv] [ɪg'zɪstəns] ,

had	a	real	objective	existence	,
有	一个	真实的	客观的	存在	,

但我试图向他证明我拥有真实客观的存在，这真是愚蠢至极。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɑːbviəsli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l] .

because	obviously	it	wasn't	possible	.
因为	明显地	它	不是	可能的	.

因为很明显这是不可能的。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,

I	tried	to	touch	him	,
我	尝试	到	触碰	他	,

我试图触摸他，

[ænd; ənd][maɪ][hænd] [went] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	my	hand	went	through	him	as	if	he	were	nothing	more	than	a
和	我的	手	去	通过	他	作为	如果	他	是	没有什么	更多的	比	一个

[pætʃ] [ʌv; əv][mɪst] .

patch	of	mist	.
修补	的	薄雾	.

我的手穿过他，仿佛他只是一团雾气。

[ðen] [aɪ][gɑːt] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [muːvd] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

Then	I	got	right	out	of	bed	and	moved	various	articles	about	the	room	,
然后	我	得到	正确的	出去	的	床	和	已搬	各种各样的	文章	关于	这	房间	,

然后我立刻起床，把房间里的各种物品搬来搬去。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðæt] [pruːvd] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n]

but	,	as	he	said	,	that	proved	nothing	,	for	if	he	had	an	hallucination
但	,	作为	他	说	,	那	已证实	没有什么	,	为了	如果	他	有	一个	幻觉

[ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

about	me	,
关于	我	,

但是，正如他所说，这并不能证明什么，因为如果他对我产生了幻觉，

[hiː; hi] [maɪt] ['iːkwəli] [wel] [hæv; həv][wʌn][ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [muːv] .

he	might	equally	well	have	one	about	the	things	I	appeared	to	move	.
他	可能	同样地	出色地	有	一	关于	这	事物	我	出现	到	移动	.

他很可能对我移动的那些东西也有同样的看法。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l]['ɑːrgjumənt][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] .

And	then	we	drifted	into	a	futile	argument	as	to	what	I	looked	like	.
和	然后	我们	漂移	进入	一个	徒劳	争论	作为	到	什么	我	看起来	喜欢	.

然后，我们开始就我的外貌展开一场毫无意义的争论。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [test] ,

It	began	as	a	sort	of	test	,
它	开始	作为	一个	种类	的	测试	,

最初这只是一次测试，

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [maɪ] [oʊn] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ'self] ['tæli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ;

to	try	if	my	own	conception	of	myself	tallied	with	his	;
到	尝试	如果	我的	自己的	概念	的	我	统计	和	他的	;

我想试试自己对自身的认知是否与他的认知相符；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['veri] [liːst] .

and	it	didn't	—	not	in	the	very	least	.
和	它	没有	—	不是	在	这	非常	至少	.

但事实并非如此——至少一点也没有。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]

the	description	he	gave	of	me	would	have	done	very	well	for	the	typical
这	描述	他	给予	的	我	会	有	完毕	非常	出色地	为了	这	典型的

['gɑːblɪn][ʌv; əv] ['feri] - [teɪl] ,

goblin	of	fairy	-	tale	,
哥布林	的	仙女	-	故事	,

他给我的描述，简直就是童话故事里典型妖精的写照。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

which	,	as	I	told	him	,	was	precisely	how	I	saw	him	.
哪个	,	作为	我	讲述	他	,	曾是	恰恰	如何	我	锯	他	.

正如我告诉他的那样，我就是这样看待他的。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

He	laughed	at	that	,	and	told	me	that	,	as	a	matter	of	fact	,
他	笑了	在	那	,	和	讲述	我	那	,	作为	一个	事情	的	事实	,

他听了哈哈大笑，并告诉我，事实上，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ʃeɪp] [æt; ət][ɔːl] ,

he	had	no	shape	at	all	,
他	有	不	形状	在	全部	,

他完全没有形状，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	that	my	conception	of	him	proved	his	description	of	me	was	the
和	那	我的	概念	的	他	已证实	他的	描述	的	我	曾是	这

[kə'rekt] [wʌn] ,

correct	one	,
正确的	一	,

而我对他的理解恰恰证明了他对我的描述是正确的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][maɪ'self] .

because	**I**	**had**	**visualised**	**myself**	**.**
因为	我	有	可视化	我	.

因为我曾设想过自己的样子。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

He	**said**	**that**	**he**	**would**	**appear**	**to**	**me**	**in**	**any**	**shape**	**that**	**I**	**happened**	**to**	**be**
他	说	那	他	会	出现	到	我	在	任何	形状	那	我	发生	到	是

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,

thinking	**of**	**,**
思维	的	,

他说，无论我当时在想什么，他都会以任何形态出现在我面前。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

and	**naturally**	**I**	**should**	**be**	**thinking**	**of**	**my**	**own**	**.**
和	自然	我	应该	是	思维	的	我的	自己的	.

我当然也应该考虑自己的利益。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌdɪs'pruːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] ;

And	**I**	**could**	**not**	**disprove**	**a**	**thing**	**he**	**said**	**;**
和	我	可以	不是	反驳	一个	事物	他	说	;

他说的任何话，我都无法反驳。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ʃə'væl] [glæs] ,

and	**when**	**I**	**looked**	**at**	**myself**	**in**	**the**	**cheval**	**glass**	**,**
和	什么时候	我	看起来	在	我	在	这	马	玻璃	,

当我透过穿衣镜看向自己时，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['gɑːblɪn] .

I	**was**	**not**	**at**	**all**	**sure**	**that**	**I**	**did**	**not**	**look**	**like**	**the**	**traditional**	**goblin**	**.**
我	曾是	不是	在	全部	当然	那	我	做过	不是	看	喜欢	这	传统的	哥布林	.

我完全不确定自己看起来是否不像传统意义上的小妖精。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [dʒʌst] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [left] [tuː; tə]

I	**assure**	**you**	**that**	**I**	**felt**	**just**	**then**	**as**	**if**	**the**	**one**	**possible**	**way**	**left**	**to**
我	保证	你	那	我	毛毡	只是	然后	作为	如果	这	一	可能的	方式	左边	到

['demənstreɪt] [maɪ]['sænəti] ,

demonstrate	**my**	**sanity**	**,**
证明	我的	理智	,

我向你保证，当时我觉得唯一能证明我神志清醒的方法就是.....

[maɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['tempər] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['θɜːrəli] .

my	**very**	**existence**	**,**	**was**	**to**	**lose**	**my**	**temper**	**;**	**and**	**I**	**did**	**it**	**very**	**thoroughly**	**.**
我的	非常	存在	,	曾是	到	失去	我的	脾气	;	和	我	做过	它	非常	彻底	.

我存在的意义就是发脾气；而且我发脾气的方式非常彻底。

[aɪ] [reɪvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [nɑːkt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ə'baʊt] , [tʃʌkt] [maɪ] [buːts]

I	**raved**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**,**	**knocked**	**the**	**furniture**	**about**	**,**	**chucked**	**my**	**boots**
我	赞不绝口	向上	和	向下	这	房间	,	敲门	这	家具	关于	,	扔掉	我的	靴子

[θruː] [hɪm; ɪm] ,

through	**him**	**,**
通过	他	,

我在房间里大喊大叫，把家具撞得乱七八糟，还把靴子扔向他。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dæmd] [ˌelɪ'mentl] .

and	**called**	**him**	**a**	**damned**	**elemental**	**.**
和	称为	他	一个	该死的	元素	.

并称他为该死的元素生物。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

And	although	it	had	no	more	effect	upon	him	than	if	I	had	been
和	虽然	它	有	不	更多的	影响	之上	他	比	如果	我	有	到过

[ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] — [æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [aɪ]['æktʃuəli] [wʌz; wəz] — [ðæt] ['aʊtbreɪk] [dɪd]

in	another	world	—	as	I	suppose	in	a	sense	I	actually	was	—	that	outbreak	did
在	其他	世界	—	作为	我	认为	在	一个	感觉	我	实际上	曾是	—	那	暴发	做过

[help][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [maɪ]['sænəti] .

help	to	restore	my	sanity	.
帮助	到	恢复	我的	理智	.

虽然这件事对他的影响并不比我身处另一个世界更大——我想在某种意义上，我的确身处另一个世界——但那次疫情确实帮助我恢复了理智。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt]

Perhaps	you	may	have	noticed	that	if	a	man	is	worsted	in	an	argument
也许	你	可能	有	注意到	那	如果	一个	男人	是	最差	在	一个	争论

[hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['tempər] ?

he	invariably	loses	his	temper	?
他	总是	失败	他的	脾气	?

你可能已经注意到，如果一个男人在争论中落败，他总是会发脾气?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [hiː; hi][hæz; həz][left][tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

It	is	the	only	means	he	has	left	to	convince	himself	that	he	is	right	.
它	是	这	仅有的	方法	他	有	左边	到	说服	他自己	那	他	是	正确的	.

这是他唯一能让自己相信自己是对的办法。

[wel] , [maɪ] ['tempər] [dɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .

Well	,	my	temper	did	that	for	me	on	this	occasion	.
出色地	,	我的	脾气	做过	那	为了	我	在	这	场合	.

唉，这次是我的坏脾气害了我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pruːv] [maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] ['spɪrɪt][baɪ] ['eni] ['lɑːdʒɪk][ɔːr]

I	could	not	prove	my	existence	to	that	confounded	spirit	by	any	logic	or
我	可以	不是	证明	我的	存在	到	那	令人困惑	精神	经过	任何	逻辑	或者

[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] ,

demonstration	,
示范	,

我无法用任何逻辑或论证向那个令人困惑的灵魂证明我的存在。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself][baɪ] ['getɪŋ] ['æŋgri] .

but	I	could	prove	it	to	myself	by	getting	angry	.
但	我	可以	证明	它	到	我	经过	获得	生气的	.

但我可以通过生气来证明这一点。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] .

And	I	did	.
和	我	做过	.

我做到了。

[ðə; ði]['riːsɜːrtʃərˌrɪ'sɜːrtʃər] [glɛəd] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][æz; əz] [ɪf] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['eniwʌn] [ðer; ðər][tuː; tə]

The	Researcher	glared	round	the	circle	as	if	challenging	anyone	there	to
这	研究员	怒目而视	圆形的	这	圆圈	作为	如果	具有挑战性的	任何人	那里	到

[dɪˈnaɪ][ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,

deny	the	validity	of	his	existence	,
否定	这	有效性	的	他的	存在	,

研究员环视着圈子里的众人，仿佛在挑战在场的任何人，看谁能否认他的存在。

[ðen] [slæpt] [hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] [təˈgeðər] [ænd; ənd][sæt][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

then	slapped	his	note	-	book	together	and	sat	upon	it	.
然后	被掌掴	他的	笔记	-	书	一起	和	卫星	之上	它	.

然后他把笔记本拍在一起，一屁股坐在上面。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [maɪ]['stɔːri] ([hiː; hi] [kənˈkluːdid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
I do not expect you to believe my story (he concluded , with a touch of
我 做 不是 预计 你 到 相信 我的 故事 (他 结束 , 和 一个 触碰 的
['viːəməns]) .
vehemence) .
激烈) .

我不指望你会相信我的故事（他带着一丝激烈的语气总结道）。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Indeed , I would much sooner that you did not believe it .
的确 , 我 会 很多 很快 那 你 做过 不是 相信 它 .

事实上，我宁愿你不相信。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pæst][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ,
I have been trying to doubt it myself for the past eleven years ,
我 有 到过 尝试 到 怀疑 它 我 为了 这 过去的 十一 年 ,

过去十一年里，我一直在努力怀疑这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hoʊp][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [ðæt] [ɪnˈdevər] ,
and I still hope to succeed in that endeavour ,
和 我 仍然 希望 到 成功 在 那 努力 ,

我仍然希望能够成功实现这个目标。

['eɪdɪd] [baɪ][maɪ] [ɪnˈtensɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmfərtɪŋ] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪtər] [vɪkˈtɔːriən]
aided by my intensive study of the comforting theories of the later Victorian
协助 经过 我的 密集的 学习 的 这 令人感到安慰 理论 的 这 之后 维多利亚时代
['saɪəntɪsts] .
scientists .
科学家 .

得益于我对维多利亚时代后期科学家们提出的令人感到安慰的理论的深入研究。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [maɪt]
But I must warn you that there was just one touch of what one might
但 我 必须 警告 你 那 那里 曾是 只是 一 触碰 的 什么 一 可能
[kɔːl] ['evɪdəns] ,
call evidence ,
称呼 证据 ,

但我必须提醒你，那里只有一丝可以称之为证据的东西。

[bɪˈjɑːnd] [maɪ] [oʊn] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] — [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]
beyond my own impressions of that night — which may have been , and probably
超过 我的 自己的 印象 的 那 夜晚 — 哪个 可能 有 到过 , 和 大概
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

除了我个人对当晚的印象——那可能是，而且很可能就是——

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [təˈlepəθi] , [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɪkˈspektənsi] , [ænd; ənd]['ɔːtoʊ] -
a mixture of telepathy , hallucination , expectancy , and auto -
一个 混合物 的 心灵感应 , 幻觉 , 预期 , 和 汽车 -
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ðæt] [faʊnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['raɪtɪŋ] .
suggestion , that found expression in automatic writing .
建议 , 那 成立 表达 在 自动的 写作 .

心灵感应、幻觉、预期和自我暗示的混合体，在自动书写中得到了体现。

[ðɪs] ['ræðər] ['flɪmzi] [piːs] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [rests] [əˈpɑːn][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][end]
This rather flimsy piece of evidence rests upon a conclusion drawn from the end
这 相当 脆弱的 片 的 证据 休息 之上 一个 结论 绘制 从 这 结尾
[ʌv; əv][maɪ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] .
of my conversation with the spirit .
的 我的 对话 和 这 精神 .

这条相当薄弱的证据是基于我与灵体对话结束时得出的结论而得出的。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['bæŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ðen] ,

I	was	still	banging	about	the	room	,	then	,
我	曾是	仍然	砰砰作响	关于	这	房间	,	然后	,

当时我还在房间里砰砰地敲打着。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['saikikəl] ['riːsɜːrtʃ] ,

and	I	said	that	I	had	finished	with	psychical	research	,
和	我	说	那	我	有	完成的	和	心理	研究	,

我说我已经完成了超心理学研究。

[ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ]

that	never	again	would	I	make	the	least	inquiry	with	regard	to	a
那	绝不	再次	会	我	制作	这	至少	询问	和	看待	到	一个

['pɑːsəb(ə)l]['fjuːtʃər][laɪf] ,

possible	future	life	,
可能的	未来	生活	,

我发誓，我以后绝不再对来世做任何哪怕是最轻微的询问。

[ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] [fə'nɑːmɪnən] .

or	any	kind	of	spiritualistic	phenomenon	.
或者	任何	种类	的	唯灵论	现象	.

或任何类型的灵异现象。

[ænd; ənd] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['poʊltərgaɪst] [prɪ'saɪsli] ['ekəud] [maɪ] [rɪ'zɑːlv] .

And	,	curiously	enough	,	the	poltergeist	precisely	echoed	my	resolve	.
和	,	奇怪的是	足够的	,	这	骚灵	恰恰	回声	我的	解决	.

奇怪的是，闹鬼的举动恰好呼应了我的决心。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðæt] ['naɪts] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] ['klɪrli] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ]

He	said	that	that	night's	experience	had	clearly	shown	him	that	the	research
他	说	那	那	夜晚	经验	有	清楚地	所示	他	那	这	研究

[wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

was	useless	,
曾是	无用	,

他说，当晚的经历让他清楚地认识到，这项研究毫无用处。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər] [pruːv] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [noʊ][wʌn] [wʊd]

that	it	could	never	prove	anything	,	and	that	,	even	if	it	did	,	no	one	would
那	它	可以	绝不	证明	任何事物	,	和	那	,	甚至	如果	它	做过	,	不	一	会

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

believe	it	.
相信	它	.

它永远无法证明任何事情，即使它能证明，也没有人会相信。

[fɔːr; fər] [ɪf] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [feɪs]

For	if	,	as	he	pointed	out	,	we	who	were	in	a	manner	of	speaking	face
为了	如果	,	作为	他	尖	出去	,	我们	WHO	是	在	一个	方式	的	请讲	脸

[tuː; tə] [feɪs] ,

to	face	,
到	脸	,

因为正如他所指出的，如果我们这些在某种程度上面对面交流的人，

[wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

were	unable	to	prove	our	own	existence	to	each	other	,
是	无法	到	证明	我们的	自己的	存在	到	每个	其他	,

我们无法向彼此证明自身的存在，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] ?

how	could	we	expect	to	prove	the	other's	existence	to	anyone	else	?
如何	可以	我们	预计	到	证明	这	其他的	存在	到	任何人	别的	?

我们怎么可能指望向别人证明对方的存在呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [laɪt] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi]['feɪdɪd][aʊt]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] .

It	was	getting	light	then	,	and	he	faded	out	almost	immediately	afterwards	.
它	曾是	获得	光	然后	,	和	他	褪色	出去	几乎	立即地	然后	.

当时天色渐亮，他随后几乎立刻就睡着了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['poʊltərgaɪst] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn] [ðæt] [haʊs]

But	it	is	a	fact	that	there	were	no	more	poltergeist	phenomena	in	that	house
但	它	是	一个	事实	那	那里	是	不	更多的	骚灵	现象	在	那	房子

,

,

,

但事实是，那栋房子里再也没有发生过任何灵异现象。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] - [went] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ænd; ənd] [stɪl]

although	the	Slippertons	went	back	to	it	a	month	or	two	later	and	still
虽然	这	-	去	后退	到	它	一个	月	或者	二	之后	和	仍然

[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kʊk] .

have	the	same	cook	.
有	这	相同的	厨师	.

虽然斯利珀顿一家在一两个月后又回到了那里，而且仍然聘用了同一个厨师。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] [hærəl] , ['wɑːtsn] & ['vaɪni] , [li] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .

Printed	in	Great	Britain	by	Harell	,	Watson	&	Viney	,	Li	.	,	London	and	Aylesbury	.
打印	在	伟大的	英国	经过	哈雷尔	,	沃森	&	维尼	,	李	.	,	伦敦	和	艾尔斯伯里	.

由英国伦敦和艾尔斯伯里的 Harell, Watson & Viney, Li. 印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神